

# Tattvaratnāvaloka and Vivaraṇa

Vāgīśvarakīrti

October 14, 2024

## 1 Sigla and Abbreviations

TaRaA = Tattvaratnāvaloka

TaRaA-V = Tattvaratnāvalokavivaraṇa

ED<sub>DH</sub> = Dhīḥ vol. 21, pp. 129–149.

K = NAK 5–252 = NGMPP A 915/4

TM<sub>D</sub>: *De kho na nyid rin po che snang ba*. Tōhoku no. 1889. sDe dge bstan 'gyur, vol. Pi, fols. 203r3–204r5. Tr. by 'Gos Lhas btsas

TVA<sub>D</sub>: *De kho na nyid rin po che snang ba'i rnam par bshad pa*. Tōhoku no. 1890. sDe dge bstan 'gyur, vol. Pi, fols. 204r5–214v4. Tr. by 'Gos Lhas btsas.

TVB<sub>N</sub>: *De kho na nyid rin po che snang ba'i rnam par bshad pa*. Ōtani no. 4793. sNar thang bstan 'gyur. No translator given.

TIB: Both Tibetan translations (differences, if any, indicated in a mini-aparatus)

## 2 Text

### 2.1 Verse 1

#### 2.1.1 Root text

[K fol. 1r] [siddhaṃ]<sup>1</sup> namaḥ śrīsadgurupādebhyaḥ |<sup>i</sup>

[TM<sub>D</sub> fol. 203r] /rgya gar skad du/ tattv'a ratna a'a lo ka/ bod skad  
du/ de kho na nyid rin po che snang ba/ bcom ldan 'das 'jam pa'i rdo  
rje la phyag 'tshal lo/ /

anupamasukharūpī śrīnivāso 'nivāso  
nirupamadaśadevīrūpavidyaḥ<sup>2</sup> savidyaḥ |  
tribhuvanahitasaukhyaprāptikāro 'vikāro  
jayati kamalapāṇir yāvad āśāvikāśāḥ<sup>3</sup> || 1 ||

So long as there are opportunities for hopes/spaces, the Lotus Hand  
reigns supreme—he whose nature incomparable bliss, who is an a-  
bode of riches, who is without any abode, whose consorts are the i-  
ncomparable ten goddesses, who is accompanied by his consort, who  
brings about the attainment of bliss that has benefit for the three wo-  
rlds, and who is without degeneration.

dpe med bde ba'i ngo bo dpal gyi gnas gyur gnas 'dren pa/ /  
dpe med lha mo bcu yi ngo bo rig dang rig par bcas/ /  
srid pa gsum phan bde ba thob mdzad 'gyur min 'gyur ba med/ /  
ji srid re ba snang bar phyag na padma rgyal gyur cig /

#### 2.1.2 Commentary

[K fol. 2r3] namaḥ samantakāyavākcittavajrāya.

TVA<sub>D</sub>

[TVA<sub>D</sub> fol. 204r] /rgya gar skad du/ tattv'a ratna a'a lo ka by'a khy'a na/ bod  
skad du/ de kho na nyid rin po che snang ba'i rnam par bshad pa/ bcom ldan 'das

---

<sup>i</sup> Scribal homage

---

<sup>1</sup> [siddhaṃ] K; om ED<sub>DH</sub>

<sup>2</sup> nirupama° ED<sub>DH</sub> ; nirūpama° K

<sup>3</sup> āśāvikāśāḥ] *corr.*; āśāvikāśāḥ K ED<sub>DH</sub>

gsung gi dbang phyug la phyag 'tshal lo/ /'od dpag med pa rin chen gyis/ /'od  
kyis spyi gtsug mdzes pa yi/ /'jig rten dbang la phyag 'tshal lo/ /bzhi pa'i snang  
bar rab bshad bya/ /

#### TVB<sub>N</sub>

[TVB<sub>N</sub> fol. 70v] rgya gar skad du/ tad ta rad na ā lo ka bya khya na/ bod skad du/  
de kho na nyid rin po che snang ba'i rnam par bshad pa/ bcom ldan 'das gsung  
gi dbang phyug la phyag 'tshal lo/

anupametyādi. kamalaṃ padmaṃ pāṇau yasya sa kamalapāṇir avalokiteśvaro  
bhagavān jayatīti sambandhaḥ. kiṃviśiṣṭaḥ? anupamam ity atipraṇītātva mahā-  
ttvāsaṃsārasthāyitvalakṣaṇair<sup>4</sup> dharmair yuktasyānyasyābhāvād<sup>ii</sup> upamārahitaṃ  
sukham eva rūpaṃ svabhāvo yasya sa tathoktaḥ. punar api kiṃviśiṣṭaḥ? śrīḥ pu-  
ṇyajñānasambhāralakṣaṇā. tasyā nivāsa āśrayo yaḥ sa tathā. dharmakāyarūpi-  
tvena<sup>5</sup> sarvagatatvāt [ED<sub>DH</sub> p. 132] pratiniyatanivāsābhāvād anivāsaḥ.

#### TVA<sub>D</sub>

dpe med ces bya ba la sogs pa la gang gi phyag na padma bsname pa de ni phyag  
na padma ste/ bcom ldan 'das spyen ras gzigs dbang phyug yin la/ de rgyal bar  
gyur cig ces bya bar sbyar ro/ /khyad par ji lta bu zhig dang ldan zhe na/ dpe med  
ces bya ba la sogs pa smos te/ dpe med pa ni shin tu gya nom ba nyid dang/ rgya  
che ba nyid dang/ 'khor ba'i mtha'i [TVA<sub>D</sub> fol. 204v] bar du gnas pa'i mtshan  
nyid kyi chos dang ldan pa ste/ gzhan dag la de med pa'i phyir ro/ /gang gis rang  
bzhi bde ba nyid kyi ngo bo dpe dang bral bar gyur pa de la de skad ces bya'o/  
/gzhan yang khyad par ji lta bu zhig dang ldan zhe na/ dpal de bsod nams dang  
ye shes kyi tshogs kyi mtshan nyid yin la/ de'i gnas ni gzhi gyur pa gang yin pa  
de la de skad ces bya'o/ /chos kyi sku'i ngo bo nyid kyi kun du 'gro ba nyid yin

<sup>ii</sup> cf. Tib.: dpe med ces bya ba la sogs pa smos te/ dpe med pa ni (ni) TVA<sub>D</sub>; dang TVB<sub>N</sub>) shin tu  
gya nom pa nyid dang/ rgya (rgya) TVA<sub>D</sub>; deest in TVB<sub>N</sub>) che ba nyid dang/ 'khor ba'i mtha'i bar  
du gnas pa'i mtshan nyid kyi chos dang ldan pa ste/ gzhan dag la de med pa'i phyir ro/ / (āha—  
anumapetyādi. anupamam iti atipraṇītātva mahāttvāsaṃsārasthāyitvalakṣaṇair yuktam, anyasya  
tadabhāvād.)

<sup>4</sup> °saṃsārasthāyitva°] K; °saṃsārasthāyisva° ED<sub>DH</sub> (note the two akṣaras, tva and sva, are very  
similar)

<sup>5</sup> dharmakāyarūpitvena] K ED<sub>DH</sub>; dharmakāyarūpatvena possible em. (cf. TVA<sub>D</sub> TVB<sub>N</sub>: chos kyi  
sku'i ngo bo nyid kyi)

pa'i phyir/ so sor nges pa'i gnas med pas na gnas med pa'o/ /

#### TVB<sub>N</sub>

dpe med ces bya ba la sogs pa la/ phyag na pad ma bsname pa de ni/ phyag na pad ma ste bcom ldan 'das spyang ras gzigs dbang phyug ste/ de rgyal gyur cig ces bya bar sbyar ro/ /khyad par ci lta bu zhig dang ldan pa ce na/ dpe med ces bya ba la sogs pa smos te/ dpe med pa dang shin tu <bdag don gyi> gya nom pa nyid dang/ <'dar ma ka ya> che ba nyid dang/ <gzhan gyi don tu ba pa ka ya> 'khor ba'i mtha'i bar du gnas pa'i mtshan nyid kyi chos dang ldan pa ste/ gzhan dag la med pa'i phyir ro/ /gang gi rang bzhin bde ba nyid kyi ngo bo dpe dang bral bar gyur pa de la de skad ces bya'o/ /gzhan yang khyad par ji lta bu zhig dang ldan zhe na/ dpal ste bsod nams dang ye shes kyi tshogs kyi mtshan nyid yin la/ de'i gnas ni gang gi gzhi gyur pa de la de skad ces bya'o/ /chos kyi sku'i ngo bo nyid kyi kun tu 'gro ba nyid yin pa'i phyir so sor nges pa'i gnas med pas na gnas med pa'o/ /

punaḥ kīdrśaḥ? nirupamāḥ paramarūpayauvanaśṛṅgārādirasamahākaruṇādiyuktatvenopamātikrāntā rūpavajrādītārāparyantadaśadevīrūpā vidyāḥ paricārakatvena<sup>6</sup> yasya sa tathā. saha svābhārūpayā vidyayā vartata iti savidyāḥ. tribhuvanasya tribhuvanavartino janasya yaddhitam āyatipathyaṃ<sup>7</sup> buddhatvādikam, saukhyaṃ tadd āpātapaṭhyaṃ<sup>8</sup> cakravartitvādikam, tasya yā prāptiḥ [K fol. 2v] sāṅśātkriyā. tasyāḥ karaṇaṃ kāro yasya sa tathā. aparinirvāṇadharmakatvenāpratiṣṭhitanirvāṇarūpatvenānyathātvalakṣaṇasya vikārasyābhāvād avikāraḥ. e-vaṃviśiṣṭo bhagavān jayati.

#### TVA<sub>D</sub>

yang khyad par ci 'dra zhe na/ dpe med rname te/ gzugs mchog tu gyur pa dang/ na tshod dang/ sgeg pa la sogs pa'i nyams dang snying rje chen po la sogs pa dang ldan pa nyid kyi na dpe med pa ste/ dpe las 'das pa'i gzugs rdo rje la sogs pa nas/ sgrol ma'i mthar thug pa'i lha mo bcu'i ngo bo rig ma'i 'khor gyis bskor ba gang la yod pa de la de skad ces bya'o/ /de nyid ni rnag gi 'od kyi rig pa ste/ shes rab dang lhan cig 'jug pa'i phyir rig pa dang bcas pa'o/ /srid pa gsum ni 'jig rten gsum na gnas pa'i skye bo'o/ /gang la phan pa ni ma 'ongs pa'i phan pa ste/ sangs rgyas nyid la sogs pa'o/ /de la bde ba ni 'phral gyi phan pa ste/ 'khor los

<sup>6</sup> parivāraakatvena] *em.*; saparivāraakatvena K; saparivāraakatvena ED<sub>DH</sub>

<sup>7</sup> āyatipathyaṃ] *variant word division in* ED<sub>DH</sub>; āyati pathyaṃ; *and in* K āyati pathyaṃ

<sup>8</sup> āpātapaṭhyaṃ] *conj.* (TVA<sub>D</sub>: 'phral gyi phan pa); āpayati pathyaṃ K ED<sub>DH</sub>; de la bde ba ni bde ba ste TVB<sub>N</sub>

sgyur ba nyid la sogs pa'o/ /de thob pa ni rnyed pa ste mngon du byas pa'o/ /de dag sgrub par mdzad po gang yin pa de la de skad ces bya'o/ /yongs su myang ngan las mi 'da' ba'i chos nyid kyis mi gnas pa'i myang na las 'das pa'i ngo bo rnyed pas rnam pa gzhan du mi 'gyur ba'i phyir 'gyur ba med pa yin te de lta bu'i khyad par can gyi bcom ldan 'das rgyal bar gyur cig ces bya ba'o/ /

#### TVB<sub>N</sub>

yang khyad par ci lta bu zhid dang ldan ce na/ dpe med te gzugs mchog tu gyur pa dang na tshod dang/ sgeg pa la sogs pa'i rang bzhin dang/ snying rje chen po la sogs pa dang ldan pa nyid kyis na dpe las 'das [TVB<sub>N</sub> fol. 71r] pa'o/ /gzugs rdo rje la sogs pa nas sgrol ma'i mthar thug pa lha mo bcu'i ngo bo rig ma'i 'khor gyis bskor ba gang la yod pa de la de skad ces bya'o/ /rang snang ba'i ngo bo rig pa ste shes rab dang lhan cig 'jug pa'i phyir rig pa dang bcas pa'o/ /srid pa gsum ni srid pa gsum na gnas pa'i skye bo'o/ /gang la phan pa ni ma 'ongs pa'i phan pa ste/ rgyas nyid la sogs pa dang/ de la bde ba ni bde ba ste/ 'khor lo bsgyur ba nyid la sogs pa'o/ /de thob pa ni rnyed pa ste/ mngon sum du byas pa'o/ /de dag gi rgyu mdzad pa gang yin pa de la de skad ces bya'o/ /yongs su mya ngan las mi 'da' ba'i chos nyid kyis mi gnas pa'i mya ngan las 'das pa'i ngo bo nyid brnyes pas rnam pa gzhan du 'gyur ba med pa'i phyir 'gyur ba med pa yin te/ de lta bu'i khyad par can gyi bcom ldan 'das rgyal bar gyur cig ces pa'o/

kiyantam kalam ity āha—yāvad āśāvikāśāḥ.<sup>9</sup> āśā daśadiśo gaganasvarūpāḥ. ya-dvā āśāḥ sarvasattvānām bhavabhogatrṣṇāḥ.<sup>10</sup> tāsām vikāśā<sup>11</sup> avakāśāḥ pravartanāni, prādurbhāvā iti yāvat. tā yāvat tāvad bhagavāñ jayati. sarvahariharahiraṇyagarbhādibhyaḥ prakṛṣṭo bhavatīty arthaḥ.

#### TVA<sub>D</sub>

dus ji srid du zhe na/ ji srid re ba snang bar zhes bya ba smos te/ re ba'i ngo bo'i sgras ni phyogs bcu nam mkha'i rang bzhin pa'am/ yang na re ba ste/ sems can thams cad srid pa'i longs spyod la sreg pa'o/ /re ba de snang ba ni gsal ba dang/ rab tu 'jug pa dang/ rab tu skye ba'i bar du ste/ de srid du bcom ldan 'das rgyal bar gyur pa ni khyab 'jug dang/ lha chen po dang/ tshangs pa la sogs pa thams cad las khyad par du 'phags par gyur [TVA<sub>D</sub> fol. 205r]/ /cig ces bya ba'i don to/ /

<sup>9</sup> āśāvikāśāḥ] *corr.*; āśāvikāśāḥ ED<sub>DH</sub> K

<sup>10</sup> °trṣṇāḥ] ED<sub>DH</sub> (°trṣṇās); trṣṇā K

<sup>11</sup> vikāśā] *corr.*; vikāśā K ED<sub>DH</sub>

#### TVB<sub>N</sub>

dus ji srid du ce na/ ci srid re bar snang ba zhes bya ba smos te/ <ka pa> re ba'i ngo bo'i sgra ni phyogs bcu'i nam mkha'i <a ka pa> rang gi ngo bo'am/ yang na re ba ste sems can thams cad srid pa'i longs spyod la sred pa'o/ /re ba snang ba ni gsal ba ste/ rab tu 'jug pa/ rab tu skye ba'i bar du'o/ /de srid bcom ldan 'das rgyal bar gyur pa ste/ khyab <ta ri ha ra> 'jug dang lha chen po dang/ tshangs pa la sogs pa thams cad las khyad par du 'phags par [TVB<sub>N</sub> fol. 71v] gyur pa zhes bya ba'i don to/ /

atrānupamasukharūpīty anena svārthasaṃpattiḥ kathitā. śrīnivāsa ity anena tadupāyaḥ, puṇyajñānasambhārayoḥ śrīsābenābhihitatvāt. tribhuvanahitasaukhyapṛāptikāra ity anena parārthasaṃpattir uktā. nirupamadaśadevīrūpavidyaḥ sa-vidya ity anena tadupāyaḥ, tathābhūtadaśadevīdvātriṃśallakṣaṇāśītyanuvyañjanakāyākāraśūnyena sarvākāraparārthasaṃpatteḥ kartum aśakyatvād iti.

#### TVA<sub>D</sub>

de la dpe med bde ba'i ngo bo zhes bya ba 'dis ni rnag gi don phun sum tshogs pa bstan to/ /dpal gyi gnas 'gyur zhes bya ba ni de'i thabs yin te bsong nams dang ye shes kyi tshogs dag ni dpal gyi sgras mngon par brjod pa'i phyir ro/ srid pa gsum na phan dang bde ba thob par mdzad/ /ces bya ba 'dis ni gzhan gyi don phun sum tshogs pa bstan to/ /dpe med lha mo bcu yi ngo bo yi ngo bo rig dang rig mar bcas/ /zhes bya ba 'dis ni de'i thabs yin te/ lha mo bcu dang dam pa'i sku mtshan sum cu rtso gnyis dang/ dpe byad bzang po brgyad cu'i rnam pas stong na/ gzhan gyi don phun sum tshogs pa rnam pa thams cad du mdzad pa'i mthu mam mnga' ba'i phyir ro/ /

#### TVB<sub>N</sub>

de la dpe med bde ba'i ngo bo zhes bya ba 'dis ni rang gi don phun sum tshogs pa bstan to/ /dpal gyi gnas gyur ces bya ba 'dis ni/ de'i thabs yin te/ bsod nams dang ye shes kyi tshogs dag ni dpal gyi sgras mngon par brjod pa'i phyir ro/ /srid pa gsum la phan pa dang bde ba thob mdzad ces bya ba 'dis ni gzhan gyi don phun sum tshogs pa bstan to/ /dpe med lha mo bcu'i ngo bo'i rig ma dag dang rig par bcas zhes bya ba 'dis ni de'i thabs yin te/ de lta bu'i lha mo bcu dang dam pa'i sku mtshan sum cu rtso gnyis dang/ dpe byad bzang po brgyad cu'i rnam pas stong na/ gzhan gyi don phun sum tshogs pa rnam pa thams cad du mdzad pa'i mthu mi mnga' ba'i phyir ro/ /

## 2.2 Verse 2

### 2.2.1 Root Text

śrīmantranītigatacārucaturthaseka-  
rūpaṃ vidanti na hi ye sphuṭaśabdaśūnyam |  
nānopadeśagaṇasaṃkulasaptabhedais  
teṣāṃ sphuṭāvagataye kriyate prayatnaḥ || 2 ||

Employing seven divisions thronging with the teachings of various [teachers], I undertake the present effort to bring about clear understanding to those who indeed do not know the nature, devoid of [expression through] clear words, of the beautiful fourth consecration belonging to the glorious Way of Mantra.

sngags kyi gzhung lugs mdzes pa'i dbang bzhi'i ngo bo dag /  
rab tu gsal ba'i sgras stong gyur pas gang gis mi shes shing/ /  
du ma'i man ngag bdun gyi dbye ba'i tshogs kyis yongs 'khrugs pa/  
/  
de dag rnams kyi gsal bar rtogs par bya phyir 'bad pas bya/ /

### 2.2.2 Commentary

śrīmantranītiśabdena sāmānyayogatantravācakenāpi śrīsamājah parigrhyate, catrthārthakasyānyatrāsambhavāt. śeṣaṃ subodham. nānācāryopadeśagaṇasaṃkulai[ED<sub>DH</sub> p. 133]r vyākulaiḥ saptabhir bhedaḥ prakārair atītānāgatavartamānācārya<sup>12</sup>gatopadeśarāśisaṃgrāhakaiḥ. sphuṭāvagataye sukhena sphuṭapratītyartham iti.

#### TVA<sub>D</sub>

dpal ldan sngags kyi gzhung lugs shes/ /zhes bya ba la sogs pa la/ sngags kyi gzhung lugs zhes bya ba'i sgras ni/ rnal 'byor gyi rgyud spyir rjod par byed pa yin du zin kyang shugs kyis dpal gsang ba 'dus pa yongs su gzung bar bya ste/ gzhan dag la bzhi pa'i don mi srid pa'i phyir ro/ /lhag ma ni go sla'o/ /du ma'i man ngag ces bya ba la sogs pa la/ 'das pa dang ma 'ongs pa dang/ da ltar gyi slob dpon du ma'i man ngag gi tshogs yang dag par bsdus pa'i mdun gyi dbye bas yongs su dkrugs pa ni/ rnam par dkrugs pas rnam pa thams cad la rnam par khyab pa ste/ des bsgrub par bya ba dkrugs pa'o/ /gsal bar rtogs par bya ba'i phyir/ /zhes bya ba ni bde bar gnas par khong du chud par bya ba'i phyir zhes

<sup>12</sup> °vartamānā°] ED<sub>DH</sub>; °pravartamānā° K

bya ba'i thi tshig go/ /

#### TVB<sub>N</sub>

dpal ldan sngags kyi gzhung lugs zhes bya ba'i sgras/ rnal 'byor rgyud shugs kyi  
dpal gsang ba 'dus spyir brjod par byed pa yin du zin kyang/ pa yongs su gzung  
bar bya ste/ gzhan dag la don bzhi pa mi srid pa'i phyir ro/ /lhag ma ni go sla'o/  
/slob dpon du ma'i man ngag gis yongs su dkrugs pa'i rnam par 'khrugs pa rnam  
par bkab pa ste bdun gyi dbye bas zhes bya ba ni 'das pa dang/ ma 'ongs pa dang/  
da ltar gyi slob dpon du gtogs pa'i man ngag gi tshogs yang dag par bsdus pas  
so/ /gsal bar rtogs par bya ba'i phyir/ zhes bya ba ni bde bar gsal bar khong du  
chud par bya'o/ /[TVB<sub>N</sub> fol. 72r] zhes bya ba'i tha tshig go/ /

### 2.3 Verse 3

#### 2.3.1 Root text

sambhrāntabodhā nikhilā hi tīrthyās  
tattvasya sādhyasya ca rūpavittau |  
tebhyaḥ prakṛṣṭaḥ kila tattvavettā  
vedāntavāditī janapravādaḥ || 3 ||

All non-Buddhist philosophers (*tīrthya*) have completely mistaken ideas regarding the realisation of the nature of reality and the goal. People say that say that the best among them are the Vedāntins, supposedly knowers of reality.

dpal ldan de nyid bsgrub bya'i ngo bor rig pa la/ /  
mu stegs ma lus blo rnam rnam par 'khrul/ /  
de las rig byed mthar ni smra ba yi/ /  
skye bo rnam ni de nyid mchog ces smra/ /

#### 2.3.2 Commentary

sambhrāntetyādi. sambhrānto vibhrānto bodhaḥ prajñāviśeṣo yeṣāṃ tīrthikānāṃ  
te tatho[K fol. 3r]ktāḥ.<sup>13</sup> sarva eva tīrthyā ātmātmīyagrahatimiropahatabuddhi-  
nayanāḥ. tattvam idam iti sādhyam cedam iti ca tattvasya sādhyasya yat<sup>14</sup> svarū-

<sup>13</sup> te tathoktāḥ]; K<sup>pc</sup>; te thoktāḥ K<sup>ac</sup>; tathoktāḥ ED<sub>DH</sub>

<sup>14</sup> yat] ED<sub>DH</sub> (*em.*); tat K



paṃ tasya yā vittīḥ pratītiḥ tasyāṃ bhrāntāḥ. śeṣaṃ subodham.

#### TVA<sub>D</sub>

de nyid bsgrub bya'i zhes bya ba la sogs pa la/ mu stegs can gang la kun nas 'khrul pa ste/ rnam par 'khrul pa'i blo shes rab kyi bye brag yong pa de la de skad ces bya'o/ /mu stegs can de dag thams cad bdag dang bdag gir 'dzin pa'i ling tog gis blo'i mig khebs par gyur pas/ de kho na nyid 'di zhes sam/ bsgrub par bya ba ni 'di zhes de kho na nyid dang/ bsgrub par bya ba de'i rang gi ngo bo gang yin pa rig cing khong du chud par bya ba de dag la 'khrul pa'o/ /lhag ma ni go sla'o/ /

#### TVB<sub>N</sub>

de nyid zhes bya ba la sogs pa la/ mu stegs can gang la kun nas 'khrul pa ste/ rnam par 'khrul pa'i blo shes rab kyi bye brag yod pa de la de skad ces bya'o/ /mu stegs can de dag thams cad bdag dang bdag gir 'dzin pa'i ling tog gis blo yi dmig khebs par gyur pas/ de kho na nyid ni 'di'am/ bsgrub par bya ba ni 'di'o zhes de kho na nyid dang bsgrub par bya ba de'i rang gi ngo bo gang yin pa rig cing khong du chud pa la de dag 'khrul pa'o/ /lhag ma ni go sla'o/ /

nanu tattvasādhyaḥ upādeyatvenaika rūpatvāt tattvasya sādhyasya ceti katham<sup>15</sup>  
bhedenā nirdeśa itī cet, asad etat. tattvaṃ hy upādeyatvenāpi sukhaduḥkhope-  
kṣādisakalapratibhāsa sandohavyāpakam. sādhyam cānābhimataparīhāreṇecchā-  
lakṣaṇaṃ phalam. upādeyatve 'pi sakalaprañibhir avāśyam evāsādhavyāvṛtṭyā  
sādhayitavyatvenābhimatam ity adōṣaḥ.

#### TVA<sub>D</sub>

de kho na nyid [TVA<sub>D</sub> fol. 205v] dang bsgrub par bya ba dag ni blang bar bya ba nyid du ngo bo gcig pa ma yin nam/ ci'i phyir de kho na nyid dang/ bsgrub par bya ba zhes dbye ba bstan zhe na/ de ni bden pa ma yin te/ de kho na nyid ni blang bar bya ba nyid yin yang bde ba dang sdug bsngal dang/ btang snyoms la sogs pa so sor snang ba'i tshogs ma lus pa la shes bya tsam du khyab par byed pa yin la/ bsgrub par bya ba yang mngon par 'dod par bya ba ma yin pa las bzlog par 'dod pa'i mtshan nyid kyis blang bar bya ba nyid yin kyang/ srog chags thams cad kyis gdon mi za bar bsgrub par bya ba ma yin pa las bzlog pa/ /bsgrub par bya ba'i 'bras bu nyid du mngon par 'dod pa'i phyir nyes pa med do/ /

#### TVB<sub>N</sub>

<sup>15</sup> tattvasya sādhyasya ceti katham] ED<sub>DH</sub> (*em.*); tat katham tatvasya sādhyasya ceti K

gal te de kho na nyid dang bsgrub par bya ba dag la ni blang bar bya ba nyid du ngo bo nyid gcig pa ma yin nam/ ci'i phyir de kho na nyid dang bsgrub par bya ba dbye ba bstan ce na/ de ni bden pa ma yin te/ de kho na nyid blang bar bya ba nyid yin yang bde ba dang sdug bsngal dang btang snyoms la sogs pa so sor snang ba'i tshogs ma lus pa la khyab par byed pa yin la/ bsgrub par bya ba yang mngon par 'dod pa ma yin pa las bzlog par 'dod pa'i mtshan nyid kyis 'bras bu blang bar bya ba nyid yin yang srog chags thams cad kyis gdon mi za bar bsgrub bya ba ma yin pa las bzlog pa bsgrub par bya ba nyid du mngon par 'dod pa'i phyir nyes pa med do/ /

## 2.4 Verse 4

### 2.4.1 Root text

ānandarūpaṃ svavid aprakampyaṃ  
vedāntinaḥ sādhyam uṣanti śāntam<sup>16</sup> |  
saśrāvakākhaḍgajināś ca sādhyam  
icchanti rūpādyupadher virāmam || 4 ||

The Vedāntin long for ( $\sqrt{vaś}$ ) a goal that is self awareness (*svavit*)—bliss by nature, unmovable, and at peace. And the rhinoceros-jinas, as well as *śrāvakas*, desire as a goal the cessation (*virāma*) of the substrates (*upadhi*) of material form (*rūpa*) and so forth.

dga' ba'i ngo bo rang rig mi g-yo zhing/  
bsgrub byar 'dod pa rig byed mtha' can pa'o/ /  
nyan thos rang rgyal bcas pa gzugs la sogs/ /  
phung po dag dang bral ba bsgrub byar 'dod/ /

### 2.4.2 Commentary

tatra tāvad vedāntavādyabhimataṃ sādhyam āha—ānandarūpaṃ ityādi. ānandarūpaṃ iti sadāsukhamayatvāt. svavid iti jyotirūpatvena<sup>17</sup> svayaṃ prakāśamānānatvāt.<sup>18</sup> aprakampyaṃ iti nityatayā<sup>19</sup> kampayitum aśakyatvāt. śāntam<sup>20</sup> iti kle-

<sup>16</sup> śāntam] *corr.*; sāntam K ED<sub>DH</sub>

<sup>17</sup> jyotirūpatvena] K; jyotirūpatvena ED<sub>DH</sub>

<sup>18</sup> prakāśamānānatvāt] ED<sub>DH</sub> (*em.*); prakāśamānāt K

<sup>19</sup> nityatayā] ED<sub>DH</sub>; anityatayā K

<sup>20</sup> śāntam] *corr.*; sāntam K ED<sub>DH</sub>

śopakleśaśūnyatvena parikalpitatvāt. evaṃvidhaṃ sādhyam uṣanti kāmāyante.

#### TVA<sub>D</sub>

de la re zhig rig byed kyi mthar smra ba'i mngon par 'dod pa'i bsgrub par bya ba ni dga' ba'i ngo bo zhes bya ba la sogs pa smos te dga' ba'i ngo bo ni rtag tu bde ba'i rang bzhin nyid yin pa'i phyir ro/ / rnag rig pa ni gsal ba'i ngo bo nyid yin gyis bdag nyid rab tu snang ba nyid kyi phyir ro/ /mi g-yo ba zhes bya ba ni mi rtag pa nyid kyis bskyod par mi nus pa'i phyir ro/ /zhi ba ni nyon mongs pa dang/ nye ba'i nyon mongs pas stong pa nyid du yongs su brtags pa'i phyir ro/ /rnam pa de lta bu bsgrub par bya ba la bdun pa (sic for 'dun pa) la ni 'dod par gyur pa'o/ /

#### TVB<sub>N</sub>

de la rig byed kyi mthar smra ba'i mngon par 'dod pa'i sgrub par bya ba ni/ dga' ba'i ngo bo zhes bya ba la sogs pa smos te/ dga' ba'i ngo bo nyid ni rtag [TVB<sub>N</sub> fol. 72v] tu bde ba'i rang bzhin nyid yin pa'i phyir ro/ /rang rig pa ni gsal ba'i ngo bo nyid kyis bdag nyid rab tu snang ba nyid kyi phyir ro/ /mi g.yo ba zhes bya ba ni/ mi rtag pa nyid kyis bskyod par mi nus pa'i phyir ro/ /zhi ba ni nyon mongs pa dang nye ba'i nyon mongs pas stong pa nyid du yongs su brtags pa'i phyir ro/ /rnam pa de lta bu bsgrub par bya ba la 'dun pa ni 'dod pa'o/ /

saha śrāvakair vartante ye khaḍgajināḥ khaḍgaviṣṇanakalpā ekacāriṇo vargacāriṇaś<sup>21</sup> ca pratyekabuddhās te sādhyam icchanti. kīḍṛśam? rūpādyupadher virāmaṃ rūpavedanāsaṃjñāsaṃskāravijñānalakṣaṇānām upadhīnām skandhānām virāmaṃ vicchedam, nirodham iti yāvat. [ED<sub>DH</sub> p. 134] etad uktaṃ bhavati—sarvaśrāvakapratyekabuddhāḥ sopadhiśeṣanirupadhiśeṣabhedenā bhinne 'pi nirvāṇe<sup>22</sup> nirupadhiśeṣam eva nirvāṇaṃ sā[K fol. 3v]kṣātkartavyatvena sādhyam pratipannāḥ.

#### TVA<sub>D</sub>

gang nyan thos dang bcas pa 'jug pa'i rang rgyal ba ni bse ru lta bu ste/ gcig pu rgyu ba dang/ tshogs kyis spyod pa'i rnag sangs rgyas dag bsgrub byar 'dod do/ /ci 'dra ba zhig ce na/ gzugs la sogs pa'i phung po dang bral ba'o/ /gzugs dang/ tshor ba dang/ 'du shes dang/ 'du byed dang/ rnam par shes pa'i mtshan nyid dag gi phung po rnam ni spungs pa ste bral ba dang rnam chad pa dang 'gags

<sup>21</sup> vargacāriṇaś] K (cf. *Abhidharmakośabhāṣya*); vanacāriṇaś ED<sub>DH</sub>

<sup>22</sup> nirvāṇe] ED<sub>DH</sub>; nirvāṇa° K

par gyur pa zhes bya ba'i bar du'o/ /'di skad bstan par 'gyur te/ nyan thos dang  
rang sangs rgyas thams cad ni phung po lhag ma dang bcas pa dang/ phung po  
lhag ma med pa'i dbye bas mya ngan las 'das pa tha dad kyang phung po lhag  
ma med pa'i mya ngan las 'das pa kho na mngon sum du bya ba'i phyir bsgrub  
par bya bar zhugs pa yin no/ /

#### TVB<sub>N</sub>

gang nyan thos dang bcas pa'i 'jug pa'i rang rgyal ba ni bse ru lta bu ste/ gcig pu  
rgyu ba dang/ tshogs kyi spyod pa'i rang sangs rgyas dag bsgrub byar 'dod do/  
/ci 'dra ba zhib ce na/ gzugs la sogs pa'i phung po dang bral ba'o/ /gzugs dang  
tshor ba dang 'du shes dang/ 'du byed rnam dang/ rnam par shes pa'i mtshan  
nyid dag gi phung po rnam ni spung bste/ bral ba dang/ rnam par chad pa dang/  
'gag par gyur pa zhes bya ba'i bar du'o/ /'di skad du bstan par 'gyur te/ nyan  
thos dang rang sangs rgyas thams cad ni phung po lhag ma dang bcas pa dang/  
phung po lhag ma med pa'i dbye bas mya ngan las 'das pa tha dad kyang/ phung  
po lhag ma med pa'i mya ngan las 'das pa kho na mngon sum du bya ba'i phyir  
bsgrub par byed par zhugs pa yin no/ /

## 2.5 Verse 5

### 2.5.1 Root text

ākāraśūnyaṃ gaganendurūpaṃ  
pratyātmavedyaṃ karuṇārasaṃ ca |  
sallakṣaṇair bhūṣitaṃ<sup>23</sup> arthakāri  
dānādiniṣyandam apetasaukhyam || 5 ||

It is empty of forms, has the nature of the sky and the moon, is to be realised by oneself, and has compassion as its flavour. Adorned with all excellent characteristics, it accomplishes aims, it is the outflow of giving and so forth, and is free of bliss.

rnam pas stong pa nam mkha' zla ba'i ngo bo nyid/ /  
so sor rang rig snying rje'i rang bzhin ca/ /  
mdzes pa'i mtshan rnam kyis brgyan don mdzad pa/ /  
sbyin la sogs pa'i rgyu mthun bde bral ba/ /

<sup>23</sup> bhūṣitaṃ] ED<sub>DH</sub>; bhuṣitaṃ K

## 2.5.2 Commentary

idānīm pāramitānayaavādinām abhimataṃ<sup>24</sup> caturvidhaṃ sādhyam āha—ākāraśūnyaṃ ityādi. ākārair nīlapītasukhaduḥkhādibhiś citrarūpaiḥ śūnyaṃ nirākāram. ata eva gaganasyeva nirākāratvenendor iva prabhāsvaratvena rūpaṃ svabhāvo yasya tat tathā. pratyātmavedyam iti svasaṃvedanaikavedyam.<sup>25</sup> karuṇā duḥkhād<sup>26</sup> duḥkhaheṭor vā sakalajagadatyuddharaṇakāmatā.<sup>iii</sup> saiva rasaḥ svabhāvo yasya tat tathoktam. etad uktaṃ bhavati—nīlapītādicitrākāraśūnyaṃ nirābhāsanirañjanaṃ<sup>iv</sup> gaganopamaṃ svacchaṃ sakalajagadarthakārī<sup>v</sup> mahākaruṇāyuktaṃ pratyātmavedyam pāramitopadeśaśabdābhidheyaṃ sādhyam iti pāramitānaye prathamam sādhyam.

### TVA<sub>D</sub>

da ni pha rol tu phyin pa'i tshul du smra ba dag la mngon par 'dod pa'i bsgrub par bya ba rnam pa bzhi bstan pa'i phyir/ rnam pa stong pa zhes bya ba [TVA<sub>D</sub> fol. 206r]/ /la sogs pa smos te/ rnam pa ni sngon po dang/ ser po dang/ bde ba dang sdug bsngal la sogs pa sna chags pa'i rnam pa'o/ /des stong pa ste rnam pa med pa'o/ /rnam pa med pa de nyid kyi phyir nam mkha' lta bu'o/ /gang gi rang bzhin zla ba dang 'dra bar 'od gsal ba'i ngo bo yin pa de la de skad ces bya'o/ /so sor rang rig pa gcig pu'i ngo bo rig pa'o/ /'dir sdug bsngal dang sdug bsngal gyi rgyu dag las 'gro ba ma lus pa gdon par 'dod pa'i snying rje'i rang bzhin gang yin pa de la de skad ces bya'o/ /'di skad du bshad par 'gyur te/ pha rol tu phyin pa nye bar ston pa'i sgras brjod par bya/ sngon po dang/ ser po la sogs pa'i rnam pa sna tshogs pas stong zhing snang ba med la/ dri ma med pa nam mkha' lta bur dag pa 'gro ba ma lus pa'i don byed pa'i snying rje chen po dang ldan pa so sor rang gis rig pa'i bsgrub par bya ba yin te/ pha rol tu phyin pa'i tshul gyis bsgrub par bya ba dang po'o/ /

### TVB<sub>N</sub>

da ni pha rol tu phyin pa'i tshul du smra ba dag mngon par 'dod pa'i bsgrub par

<sup>iii</sup> This definition can be found in various older sources, such as the *Pramāṇavārttikavṛtti*.

<sup>iv</sup> See also in *Amṛtakaṇika* and *Kāllotara mahātantra* for instances of the pair *nirābhāsaṃ nirañjanaṃ*. One word is probably acceptable as a *viśeṣaṇasamāsa*.

<sup>v</sup> sakalajagadarthakārī can also be read in compound with mahākaruṇā°. This is reflected in both Tibetan translations: 'gro ba ma lus pa'i don byed pa'i snying rje chen po

<sup>24</sup> abhimataṃ] ED<sub>DH</sub>; abhimata K

<sup>25</sup> svasaṃvedanaikavedyam] ED<sub>DH</sub> (*em.*) (°vedyam); svasaṃvedyanaikavedyam K

<sup>26</sup> karuṇā duḥkhād] K; karuṇāduḥkhā° ED<sub>DH</sub>

bya ba rnam pa bzhi bstan pa'i phyir/ zhes bya ba la sogs pa smos te/ rnam pa ni [TVB<sub>N</sub> fol. 73r] sngon po dang/ rnam pas stong pa ser po dang/ bde ba dang/ sdug bsngal la sogs sna tshogs pa'i ngo bo'o/ /des stong pa ste rnam pa rnam par brdzun pa'i gzhung brdzun pa'o/ /rnam pa med pa de nyid kyi phyir nam mkha' lta bu'o/ /gang gi rang bzhin zla ba dang 'dra bar 'od gsal ba'i ngo bo nyid yin pa de la de skad ces bya'o/ /so so rang rig ces bya ba ni rang rig pa gcig pu'i ngo bo rig pa'o/ /'dir <phung po> sdug bsngal dang sdug bsngal gyi rgyu <mi dge bcu las dang nyon mongs> dag las 'gro ba ma lus par 'don par 'dod pa'i snying rje'i rang bzhin gang yin pa de la de skad ces bya'o/ /'di skad du bshad par 'gyur te/ /pha rol tu phyin pa nye bar ston pa'i sgras brjod par bya ba sngon po dang/ ser po la sogs pa'i rnam pa sna tshogs pas stong zhing snang ba med la/ dri ma med pa nam mkha' lta bur dag pa 'gro ba ma lus pa'i don byed pa'i snying rje chen po dang ldan pa so so rang gis rig pa ni bsgrub par bya ba yin te/ pha rol tu phyin pa'i tshul gyi bsgrub par bya ba dang po'o/

śobhanāni ca tāni lakṣaṇāni ca dvātriṃśallakṣaṇasaṃjñakāni ceti. tair bhūṣitam. arthaṃ janānāṃ prayojanaṃ kartuṃ śīlaṃ svabhāvo yasya tadarthakāri. dānādīnāṃ daśapāramitānāṃ niṣyandaṃ tatprakarṣaprabhavatvena sadṛśaṃ phalam. duḥkhasya pūrvam eva prahīnatvāt, sāksātkṛtāvasthāyām<sup>27</sup> saukhyasyāpy abhāvāt, upekṣārūpatvenāpetasaukhyam apagatasaukhyam. etad uktaṃ bhavati—dvātriṃśallakṣaṇadharāśītyanuvyañjanavirājitaśarīraṃ sakalajagadarthakāri dānādīpāramitābhyāsa<sup>†</sup>balenātmānaṃ<sup>28†</sup> samyaksambuddharūpaṃ sukhaduḥkharahitatvenopekṣārūpaṃ dvitīyaṃ sādhyam.

#### TVA<sub>D</sub>

mdzes pa yang de nyid yin la/ mtshan yang de nyid yin pas na mdzes pa'i mtshan sum cu rtsa gnyis zhes bya ste/ des brgyan pa'o/ /don ni skye bo rnam kyis dgon pa ste/ de mdzad pa'i ngang tshul can gyi rang bzhin gang la yod pa de ni don mdzad pa'o/ /sbyin pa la sogs pa pha rol tu phyin pa bcu'i rgyu mthun pa de ni/ rang gi mtha'i stobs kyis 'dra ba'i 'bras bu'o/ /sdug bsngal sngar spangs pa nyid kyi phyir ro/ /bde ba yang sngon du byas pa'i gnas skabs na med pa'i phyir btang snyoms kyi ngo bo nyid kyi bde ba nyid med pa ni bde bral ba'o/ /'di skad du bstan par 'gyur te/ mtshan sum cu rtsa gnyis 'dzin cing dpe byad bzang po brgyad cus rnam par spras pa'i skus/ 'gro ba ma lus pa'i don mdzad pa/

<sup>27</sup> sāksātkṛtāvasthāyām] ED<sub>DH</sub>; sāksātkṛtāvatāsthāyām K

<sup>28</sup> balenātmānaṃ] K ED<sub>DH</sub>; stobs kyis bdag nyid yang dag par rdzogs pa'i TVA<sub>D</sub>; stobs kyis byung ba yang dag par TVB<sub>N</sub>

sbyin pa la sogs pa pha rol tu phyin pa goms par mdzad pa'i stobs kyis bdag nyid yang dag par rdzogs pa'i sangs rgyas kyis ngo bo nyid bde ba dang/ sdug bsngal spangs pa'i btang snyoms kyis ngo bo nyid ni bsgrub par bya ba gnyis pa yin no/ /

#### TVB<sub>N</sub>

mdzes pa <rnam pa dang bcas pa> yang de nyid yin la mtshan yang de nyid yin pas na/ /mdzes pa <rnam pa dang bcas pa> yang de nyid yin la mtshan yang de nyid yin pas na/ mdzad pa'i mtshan sum cu rtsa gnyis zhes bya sde/ des brgyan pa'o/ /don te skye bo rnam kyis dgos pa mdzad pa'i ngang tshul can gyi rang bzhin gang la yod pa de ni de'i don mdzad pa'o/ /sbyin pa la sogs pa pha rol tu phyin pa [TVB<sub>N</sub> 73v] bcu'i rgyu mthun pa de ni rab kyis mtha'i stobs nyid kyis 'dra ba'i 'bras bu'o/ /sdug bsngal sngar spangs pa nyid kyis phyir dang/ bde ba yang mngon sum du byas pa'i sa nas skabs na med pa'i phyir/ btang snyoms kyis ngo bo nyid kyis bde ba nyid med pa'i ni bde bral ba'o/ /'di skad du bstan par 'gyur te/ mtshan sum cu rtsa gnyis 'dzin cing/dpe byad bzang po brgyad cus rnam par spras pa'i sku 'gro ba ma lus pa'i don mdzad pa/ sbyin pa la sogs pa'i pha rol tu phyin pa goms par mdzad pa'i stobs kyis byung ba yang dag par rdzogs pa'i sangs rgyas kyis ngo bo nyid bde ba dang/ sdug bsngal spangs pa'i btang snyoms kyis ngo bo nyid bsgrub par bya ba gnyis pa yin no/ /

## 2.6 Verse 6

### 2.6.1 Root text

sānandasallakṣaṇamaṇḍitāṅgaṃ  
saṃbhujyamānaṃ daśabhūmisamsthaiḥ |  
sattvārthakāri pravādanti sādhyam  
dānādiṣaṭpāramitānayaṣṭhāḥ || 6 ||

Followers of the Way of the Six Perfections—namely, giving and the others—teach that the goal is the body adorned with the blissful excellent qualities, enjoyed by the lords of the tenth stage and accomplishing the aims of sentient beings.

sbyin sogs pha rol [TM<sub>D</sub> fol. 203v] phyin drug tshul gnas pa/ /  
dka' bcas sku ni mdzes pa'i mtshan gyis brgyan/ /  
sa bcur bzhugs pas yang dag longs spyod pa/ /  
'gro don mdzad pa bsgrub byar rab tu smra/ /

## 2.6.2 Commentary

[ED<sub>DH</sub> p. 135] sānandetyādi. sahānandena vartata iti sā[K fol. 4r]nandam. sānandam ca tat sallakṣaṇamaṇḍitāṅgaṃ sambhuḥjyamānaṃ dharmadeśanādvāreṇopajīvyamānam.<sup>29</sup> kaiḥ? daśabhūmīśvaraiḥ, pariśiṣṭabhūmisthitānām<sup>30</sup> agocartvāt. daśabhūmiprāptair avalokiteśvaramaṇjuśrīprabhṛtibhir upabhuḥjyamānam iti yāvat. etad uktaṃ bhavati—śuddhāvāsopari ghanavyūhasamjñake<sup>31</sup> samyak sambuddhabhuvane yathā bhagavān ānandarūpaḥ sambhogakāyātmā nirmāṇadvāreṇa sakalajagadarthasampādakaḥ śrāvakaḥ pratyekabuddhanavabhūmīśvarair apy adṛśyaśarīro daśabhūmīśvarair eva paramabodhisattvair<sup>32</sup> dharmasṛvaṇadvāreṇopabhuḥjyamānam āsaṃsāraṃ cakāsti tathaiva tat sādhyam iti tṛtīyam.

### TVA<sub>D</sub>

dga' bcas zhes bya ba la sogs pa la/ dga' ba dang lhan cig 'jug pa'i phyir de dag dga' ba dang bcas pa yin la/ mdzes pa'i mtshan rnams kyis brgyan pa'i sku yang yin pas so/ /yang dag longs spyod pa [TVA<sub>D</sub> fol. 206v]ni/ chos bstan pa'i sgo nas nye bar longs spyod par gyur pa'o/ /su zhig gis she na/ sa bcu'i dbang phyug rnams kyis te/ sa lhag ma rnams na gnas pa'i spyod yul ma yin pa nyid kyi phyir/ sa bcu brnyes pa spyang ras gzigs dang 'jam dpal la sogs pa rnams kyis longs spyod par bya ba ma yin no zhes bya ba'i bar du'o/ /lhag ma ni go sla'o/ /'di skad du bshad par 'gyur te/ gnas gtsang ma'i steng na yang dag par rdzogs pa'i sangs rgyas kyi pho brang stug po bkod pa zhes bya ba ni ji ltar bcom ldan 'das dga' ba'i ngo bo longs skyod rdzogs pa'i sku'i bdag nyid can/ sprul pa'i sku'i sgo nas 'gro ba ma lus pa'i don yang dag par sgrub par mdzad pa nyan thos dang rang sangs rgyas dang/ sa dgu'i dbang phyug rnams kyis kyang mi mthong ba'i sku can/ sa bcu'i dbang phyug mchog tu gyur pa'i byang chub sems dpa' kho nas chos gsan pa'i sgo nas nye bar longs spyad par bya ba 'khor ba ji srid nas bzhugs te/ de lta bu'i bsgrub par bya ba gsum pa yin no/ /

### TVB<sub>N</sub>

dga' bcas <rnam bcas kyi gzhung> zhes bya ba la sogs pa la/ dga' ba dang lhan cig 'jig pa'i phyir de dga' ba dang bcas pa yang yin la/ mdzes pa'i mtshan gyis brgyan

<sup>29</sup> °opajīvyamānam] K ED<sub>DH</sub>; °opabhuḥjyamānam *possible em.* (cf. TVA<sub>D</sub> and TVB<sub>N</sub>: nye bar longs spyod par gyur pa'o)

<sup>30</sup> pariśiṣṭabhūmi°] *corr.*; pariśiṣṭa bhūmi° ED<sub>DH</sub>

<sup>31</sup> °samjñake] *em.*; °samjñako K; °samjñakaḥ ED<sub>DH</sub> (*em.*)

<sup>32</sup> paramabodhisattvair] *conj.* (cf. TVA<sub>D</sub> and TVB<sub>N</sub>: mchog tu gyur pa'i byang chub sems dpa'); param bodhisattvair K ED<sub>DH</sub> (°sattvair)



pa'i sku yang yin pas so/ /yang dag longs spyod pa ni chos ston pa'i sgo nas nye  
bar longs spyod par gyur pa'o/ /su zhig gis zhe na/ /sa bcu'i dbang phyug rnams  
kyis te/ sa lhag ma rnams na gnas pa'i spyod yul ma yin pa nyid kyir phyir/ sa  
bcu pa brnyes pa spyang ras gzigs dbang phyug dang/ 'jam dpal la sogs pa rnams  
kyis longs spyod par bya ba yin no/ /zhes bya ba'i bar du'o/ /lhag ma ni go sla'o/  
/'di skad du bshad par 'gyur te/ gnas [TVB<sub>N</sub> fol. 74r] gtsang ma'i steng na yang  
dag par rdzogs pa'i sangs rgyas kyir pho brang stug po bkod pa zhes bya ba na/ ji  
lta bcom ldan 'das dga' ba'i ngo bo longs spyod rdzogs pa'i sku'i bdag nyid can/  
sprul pa'i sku'i sgo nas 'gro ba ma lus pa'i don yang dag par sgrub par mdzad pa/  
nyan thos dang rang sangs rgyas dang sa dgu'i dbang phyug rnams kyis kyang  
ma mthong ba'i sku can/ sa bcu'i dbang phyug mchog tu gyur pa'i byang chub  
sems dpa' kho nas chos gsan pa'i sgo nas nye bar longs spyod par bya ba 'khor  
ba ji srid du bzhugs te/ de lta bu ni bsgrub par bya ba gsum pa yin no/ /

## 2.7 Verse 7

### 2.7.1 Root Text

sampūrya dānādiguṇān aśeṣān  
saṃbuddhakṛtyaṃ<sup>33</sup> sakalaṃ ca kṛtvā |  
yad bhūtakṛteḥ karaṇaṃ ca sākṣāt  
sādhyam tad apy asti nirodharūpam || 7 ||

After making replete all the qualities of giving and so forth, and after  
completing all the tasks of a perfect buddha, there still exists, taking  
the form of cessation, the goal that is the direct perception of the  
limit of reality.

sbyin sogs yon tan ma lus yongs rdzogs pa/ /  
rdzogs sangs mdzad pa ma lus mdzad nas ni/ /  
gang zhig yang dag mtha' ni mngon mdzad pa/ /  
'gog pa'i ngo bo bsgrub bya yang dag yod/ /

<sup>33</sup> saṃbuddhakṛtyaṃ] *em.* (cf. TaRaA-V: saṃbuddhānām ... avaśyakartavyaṃ kṛtsnaṃ); saṃbu-  
ddhya kṛtyaṃ K ED<sub>DH</sub>

### 2.7.2 Commentary

sampūryetyādi. dānādipāramitā eva guṇā guṇyante 'bhyasyanta iti kṛtvā. tān sampūrya paripūrṇaṃ kṛtvā, yat saṃbuddhānāṃ kṛtyaṃ sakalam<sup>34,vi</sup> avaśyakartavyaṃ kṛtsnaṃ tad api kṛtvā, bhūtakoteḥ śūnyatālakṣaṇāyāś cittacaitta<sup>35</sup>nirodhātmikāyā yat sāksātkaraṇaṃ tad api sādhyam astīti pāramitānayasthā evaṃ bruvate caturthaṃ sādhyam iti.

#### TVAD

sbyin sogs zhes bya ba la sogs pa la yon tan 'du byed goms par byed pa'i phyir/ sbyan pa la sogs pa'i pha rol tu phyin pa nyid yon tan yin la de dag yang dag par rdzogs pa ste/ yongs su rdzogs par byas nas/ gang rdzogs pa'i sangs rgyas rnam kyis nges par mdzad par bya ba ma lus pa de yang mdzad nas/ yang dag pa'i mtha' ste gang sems dang sems las byung ba 'gog ba'i bdag nyid stong pa'i mtshan nyid mngon sum du mdzad pa'o/ /de yang bsgrub byar yod pa yin no zhes pha rol tu phyin pa'i tshul la gnas pa dag de skad smra ba bsgrub par bya ba bzhi pa yin no/ /

#### TVBN

<dbu ma pa'i gzhung> sbyin sogs zhes bya ba la sogs pa la/ yongs su yon tan du byed goms par byed pa'i phyir sbyin pa la sogs pa'i pha rol tu phyin pa nyid yon tan yin la/ de dag yang dag par rdzogs pa ste/ rdzogs par byas nas/ gang rdzogs pa'i sangs rgyas rnam kyis nges par mdzad par bya ba ma lus pa de yang mdzad nas/ yang dag mtha' ste/ gang sems dang sems las byung ba 'gog pa'i bdag nyid kyid stong pa'i mtshan nyid mngon sum du mdzad pa'o/ /de yang bsgrub byar yod pa yin no zhes pha rol tu phyin pa'i tshul la gnas pa de dag skad du smra ba bsgrub par bya ba bzhi pa'o/ /

<sup>vi</sup> The manuscript reading of simply *sakalam* instead of *kṛtyaṃ sakalam* is asymmetrical given the following gloss, *avaśyakartavyaṃ kṛtsnaṃ*. Here Tib. reads simply *nges par mdzad par bya ba ma lus pa*, reflecting only the gloss and neither *sakalam* of the Sanskrit nor the conjecture *kṛtyaṃ sakalam*. It is also possible that *sakalam* is a mistaken scribal addition, but it's also possible that even if the Tibetan translators saw *kṛtyaṃ sakalam*, they did chose not to render this because of the superfluous sounding results in Tibetan.

<sup>34</sup> *kṛtyaṃ sakalam*] *conj.*; *sakalam* K ED<sub>DH</sub>

<sup>35</sup> *cittacaitta*] ED<sub>DH</sub> (*em.*); *cittacaitya*° K

## 2.8 Verse 8

### 2.8.1 Root Text

svābhāṅganāśleṣi<sup>36</sup> janāarthakāri<sup>37</sup>  
duḥkhaiḥ sukhaiś caiva vimuktirūpam |  
aśītyanuvyañjanabhūṣitaṅgam  
apetakalpaṃ pravadanti sādhyam || 8 ||

They declare that the goal is the body adorned with the eighty minor marks that, while embracing the woman who is one's personal consort and acting for the sake of people, is by nature free of pleasure and pain and devoid of conceptualisation.

nyid mtshungs lha mos 'khyud cing 'gro ba yi/ /  
don mdzad bde sdug nyid bral ngo bo nyid/ /  
sku ni dpe byang bzang po brgyad cus brgyan/ /  
rtog pa dang bral bsgrub byar rab tu 'chad/ /

### 2.8.2 Commentary

idānīm mantranayopadiṣṭaṃ saptavidhaṃ<sup>38</sup> sādhyam kathayitum āha—svābhāṅganetyādi. svābhāṅganām<sup>39</sup> āśleṣitum śīlaṃ svabhāvo yasya tat svābhāṅganāśleṣi.<sup>40</sup> [ED<sub>DH</sub> p. 136] apetakalpaṃ vyapagatakalpaṃ kalpanārahitam iti yāvat. anyat subodham. ayam arthaḥ—samāliṅgitasvābhāṅganāśleṣi jagadarthakāri<sup>41, vii</sup>

<sup>vii</sup> The compound °svābhāṅganāśleṣajagadarthakāri is strictly speaking not impossible, and could be read as a kind of instrumental *tatpuruṣa*, for example; however, given that this is a prose explanation of the verse, there is no need for the author to use such a compound and it seems mostly likely that the scribe left off the *ikāra*.

<sup>36</sup> svābhāṅganāśleṣi ED<sub>DH</sub> (*corr.*); svābhāṅganāśleṣi K

<sup>37</sup> janāarthakāri] *conj.* (Tib: 'gro ba yi don mdzad; TaRaA-V: jagadarthakāri); ta..rthakāri K (*akṣara uncertain, perhaps gna or mva*); tadarthakāri ED<sub>DH</sub>

<sup>38</sup> saptavidhaṃ] ED<sub>DH</sub> (Tib: rnam pa bdun); caturthaṃ K

<sup>39</sup> svābhāṅganām] ED<sub>DH</sub> (*corr.*); svābhāṅganām K

<sup>40</sup> svābhāṅganāśleṣi] *corr.*; svābhāṅganāśleṣi K ED<sub>DH</sub>

<sup>41</sup> °svābhāṅganāśleṣi jagadarthakāri] *conj.* (TVB<sub>N</sub>: nyid dang mtshungs pa'i lha mos 'khyud pa can 'gro ba'i don mdzad pa); °svābhāṅganāśleṣajagadarthakāri K ED<sub>DH</sub>; nyid dang mtshungs pa'i lha mos 'khyud pa can/ 'gro ba ma lus pa'i don mdzad pa TVA<sub>D</sub> (°svābhāṅganāśleṣy aśeṣajagadarthakāri)

dvātriṃśallakṣaṇavibhūṣitaśarīram<sup>42</sup> upekṣārūpaṃ<sup>43</sup> prathamam sādhyam.

#### TVA<sub>D</sub>

da ni sngags kyi tshul du bshad pa'i bsgrub par bya ba rnam pa bdun bstan pa'i phyir/ nyid mtshungs lha mos zhes bya ba la sogs pa smos te/ nyid dang mtshungs pa'i lha mos 'khyud pa'i ngang tshul can gyi rang bzhin gang la mnga' ba de ni/ nyid mtshungs lha mos 'khyud pa can no/ /rtog pa dang bral ba ni rtog pa med cing spangs pa ste/ rnam par mi rtog pa zhes bya ba'i bar du'o/ /gzhan ni go sla'o/ /'di'i don ni 'di yin te/ yang dag par 'khyud pa ste/ nyid dang mtshungs pa'i lha mos 'khyud pa can/ 'gro ba ma lus pa'i [TVA<sub>D</sub> fol. 207r]/ /don mdzad pa'i sku mtshan sum cu rtsa gnyis la sogs pas rnam par brgyan pa btang snyoms kyi ngo bo nyid du 'khor ba ji srid du bzhugs pa mngon du bya ba yin no zhes bya ba bsgrub par bya ba dang po'o/ /

#### TVB<sub>N</sub>

da ni sngags kyi tshul du bshad pa'i bsgrub par bya ba rnam pa bdun bstan par bya ba'i phyir/ nyid mtshungs <a na ga badz+ra> lha mo zhes bya ba la sogs pa smos te/ nyid [TVB<sub>N</sub> fol. 74v] dang mtshungs pa'i lha mos 'khyud pa'i ngang tshul can gyi rang bzhin gang la mnga' ba de ni nyid mtshungs lha mos 'khyud pa can no/ /rtog pa dang bral ba ni rnam par rtog pa med cing rnam par rtog pa spangs pa zhes bya ba'i bar du'o/ /gzhan ni go sla'o/ /don ni 'di yin te/ yang dag par 'khyud pa ste/ nyid dang mtshungs pa'i lha <kha> mos 'khyud pa can 'gro <ga> ba'i don mdzad pa'i sku <k> mtshan sum cu rtsa gnyis la sogs pas rnam par brgyan pa btang snyoms kyi ngo bo nyid du 'khor ba ji bzhugs pa mngon sum du bya ba yin zhes bya ba ni bsgrub bya dang po'o/ /

## 2.9 Verse 9

### 2.9.1 Root Text

svadevatākāraviśeṣaśūnyaṃ  
prāg eva sambhāvyā sukhaṃ sphuṭaṃ sat |  
mahāsukhākhyam jagadarthakāri  
cintāmaṇiprakhyam uvāca kaścit || 9 ||

<sup>42</sup> śarīram] ED<sub>DH</sub>; śarīra K

<sup>43</sup> upekṣārūpaṃ] K ED<sub>DH</sub>; btang snyoms kyi ngo bo du 'khor ba ji srid du bzhugs pa (ji srid bzhugs pa] TVA<sub>D</sub>; ju bzhugs pa TVB<sub>N</sub>) mngon du bya ba yin no zhe bya ba TIB (upekṣārūpaṃ āsaṃsārasthāyi sāṅskārikriyā ita)

Some say [the goal is] bliss devoid of the qualifier of the form of a person deity. It is meditated on from the very beginning, and when it becomes vivid, it is called Great Bliss, which accomplishes the aim of beings like a wish-fulfilling jewel.

dang po nyid nas lha yi rnam pa dag /  
 khyad par gyis stong bde ba yang dag bsgom/ /  
 gsal 'gyur bde chen 'gro ba'i don mdzad pa/ /  
 yid bzhin nor bur grags pa kha cig smra/ /

### 2.9.2 Commentary

svadevatetyādi. svadevatākāraviśeṣeṇa<sup>44</sup> sveṣṭadevatākāreṇa śūnyaṃ nirākāram iti yāvat. prāg eva prathamataram<sup>45</sup> upadeśānantaram<sup>46</sup> eva devatākāranirapekṣaṃ sukhaṃ saṃbhāvya bhāvanayā sāksātkṛtvā sphuṭaṃ<sup>47,viii</sup> sphu[K fol. 4v] ṭikṛtaṃ san mahāsukhasaṃjñakaṃ bhavati. tac ca jagadarthakāri cintāmaṇisa-mānarūpam. etad uktaṃ bhavati—upadeśānantaram eva mantramudrādevatākā-rarahitaṃ<sup>48</sup> bhāvanayā sphuṭikṛtaṃ mahāsukhasaṃjñakaṃ cintāmaṇivad jagadarthakāri māyopamam āsaṃsārasthāyi dvitīyaṃ sādhyam.

#### TVA<sub>D</sub>

dang po nyid nas zhes bya ba la sog pa la lha'i rnam pa'i khyad par te/ bdag nyid kyis 'dod pa'i lha'i rnam pas stong pa dang/ rnam pa med pa zhes bya ba'i bar du'o/ /dang po nyid nas zhes bya ba ni/ thog ma nyid nas bshad ma thag pa'i lha'i rnam pa nyid la ltos pa med par bde ba yang dag par bsgom par bya ba rnam par bsgoms pas mngon sum du bya ba gsal ba ma yin pa gsal bar byas par gyur ba'i bde ba chen po zhes bya bar 'gyur ro/ /de yang 'gro don mdzad pa ni yid bzhin gyi nor bu dang mtshungs pa'i tshul du'o/ /'di skad bshad par 'gyur te/ bshad ma thag pa nyid kyi sngags dang phyag rgya dang lha'i rnam pa nyid spangs te/ bde ba 'ba' zhig tsam bsgoms pas gsal bar byas la bde ba chen po zhes bya/ yid bzhin

<sup>viii</sup> The understanding reflected in TIB, namely *aphuṭaṃ* instead of *sphuṭaṃ*, is an alternative word division and also yields sense. It seems more likely, however, that the author is glossing *sphuṭaṃ*.

<sup>44</sup> svadevatā°] Σ<sub>TVA<sub>D</sub></sub>; lha TVA<sub>D</sub> (devatā°)

<sup>45</sup> prathamataram] K; prathamataro° ED<sub>DH</sub>

<sup>46</sup> upadeśānantaram] ED<sub>DH</sub> (*em.*); upadeśāntaram K

<sup>47</sup> sphuṭaṃ] K; *deest in* ED<sub>DH</sub>; ma gsal ba TIB

<sup>48</sup> °rahitaṃ] Σ<sub>TVA<sub>D</sub></sub>; spangs te/ bde ba 'ba' zhig tsam TVA<sub>D</sub> (°rahitaṃ sukhamātraṃ)

gyi nor bu bzhin du 'gro ba ma lus pa'i don mdzad pa sgyu ma lta bu'i 'khor ba  
ji srid par bzhugs pa ni bsgrub par bya ba gnyis pa'o/ /

#### TVB<sub>N</sub>

dang po nyid nas zhes bya ba la sogs pa la/ rang lha'i rnam pa'i khyad par te/  
bdag nyid kyi 'dod pa'i lha rnam pas stong pa dang/ rnam pa med pa zhes bya  
ba'i bar du'o/ /dang po nyid nas zhes bya ba ni thog ma nyid nas bshad ma thag  
pa'i lha'i rnam pa nyid la bltos pa med <shar ba> par bde ba yang dag par bsgom  
par bya ba bsgom pas/ mngon du bya ba gsal ba ma yin pa gsal bar byas par gyur  
pa ni bde ba chen po zhes bya bar 'gyur ro/ /de yang 'gro don mdzad pa ni yid  
bzhin gyi nor bu dang mtshungs pa'i tshul du'o/ /'di skad du bshad par 'gyur te/  
bshad ma thag pa'i nyid kyi sngags <sa bon las/ lha'i sku> dang phyag rgya dang  
lha'i rnam pa nyid spangs ste/ bsgoms pas gsal por [TVB<sub>N</sub> fol. 75r] byas pa bde  
<ga> ba chen po zhes bya ba yid bzhin gyi nor <ga> bu bzhin du 'gro ba'i don  
mdzad pa/ sgyu ma lta bu 'khor ba ji srid <ga> par bzhugs pa ni bsgrub par bya  
ba gnyis pa'o/ /

## 2.10 Verse 10

### 2.10.1 Root Text

kṛtvā sāṅṣāt svādhipaṃ [K fol. 1v] sātārūpaṃ  
paścāt tyaktvā sātāmātraṃ phalaṃ syāt |  
śuddhaṃ sāṅṣāc chakyate naiva kartuṃ  
tenākāro bhāvitaḥ svādhipasya || 10 ||

rang bdag bde ba'i ngo bo mngon byas nas/ /  
phyes btang bde btsam zhig 'bras 'gyur ba'o/ /  
dag pa mngon sum byed par nus med nas/ /  
de phyir bdag po'i rnam pa bsgom pa yin/ /

### 2.10.2 Commentary

kṛtvetyādi | svādhipaṃ sveṣṭadaivataṃ sāṅṣātkṛtvā”mukhīkṛtya sātārūpaṃ su-  
khaikasvabhāvaṃ paścād devatākāraṃ parityajya sukhamātraphalaṃ sādhyam  
vyavasthitaṃ syāt | nanu sāṅṣātkṛtvāpi devatākārastyaktavyaḥ, tarhi prathamam  
eva kasmād [ED<sub>DH</sub> p. 137] vibhāvitaḥ | sukhamātraṃ eva dvitīyasādhyavat kiṃ  
na vibhāvitaḥ? kiṃ vṛthāprayāsenety āha—śuddham ityādi | śuddham kevalam  
devatākāravirahitaṃ sukhamātraṃ naiva sāṅṣātkartuṃ śakyate, ākārarahitasya

sukhasyānupalambhāt | tasmāt tena kāraṇenākāro bhāvitah | svādhipasyeti tṛtī-  
yah | ayam arthaḥ—devatākārasaṃvalitam eva sukhaṃ vibhāvya sākṣādbhūte  
devatākāraṃ tyaktvā sukhamātram eva sādhyam uktaḥ || 10 ||

#### TVA<sub>D</sub>

rang bdag ces bya ba la sogs pa smos pa la rang gi bdag po ni rang gi 'dod pa'i lha  
nyid do/ /bde ba'i ngo bo nyid ni bde ba gcig pu'i rang bzhin no/ /mngon byas  
pa ni kun nas mngon sum du byas pa yin no/ /phyis lha'i rnam pa nyid yongs su  
btang nas sgrub pa'i 'bras bu bde ba tsam la gnas par gyur pa'o/ /gal te mngon  
sum du byas nas kyang lha'i rnam pa'i ngo bo nyid gtang bar bya ba yin pa de  
lta na ni/ dang po nyid ci'i phyir rnam par sgom par byed de/ bsgrub par bya ba  
gnyis pa bzhin du bde ba tsam nyid ci ste bsgom par bya ba ma yin nam ngal ba  
don med pas ci zhig bya zhe na/ dag pa zhes bya ba la sogs pa smos te/ dag pa 'ba'  
zhig lha'i rnam pa dang/ rnam par bral ba'i bde ba tsam kho na mngon sum du  
byed mi nus te/ rnam pa dang bral ba'i bde ba 'ba' zhig mi dmigs pa'i phyir ro/  
/rgyu de'i phyir rang gi bdag po'i rnam pa sgom par byed pa ste/ bsgrub par bya  
ba gsum pa yin no/ /de'i don ni 'di yin te/ lha nyid kyi rnam pa dang ldan pa'i  
bde ba kho na rnam par bsgom par bya ba mngon sum du byas nas lha'i rnam pa  
nyid [TVA<sub>D</sub> fol. 207v] btang ste/ bde ba tsam kho na bsgrub par bya ba yon tan  
du 'chad do/ /

#### TVB<sub>N</sub>

rang bdag <rad na a kar shan ti> ces bya ba la sogs pa smos pa la/ rang gi bdag  
po ste/ rang gi 'dod pa'i lha nyid dang/ bde ba'i ngo bo ni bde ba gcig pu'i rang  
bzhin no/ /mngon byas pa ni kun nas mngon sum du byas pa yin no/ /phyis lha'i  
rnam pa nyid yongs su btang nas bsgrub par bya ba'i 'bras bu bde ba tsam la  
rnam par gnas par 'gyur ro/ /mngon sum du byas nas kyang lha'i rnam pa ngo  
bo nyid btang bar bya ba yin pa de lta na ni/ dang po nyid ci'i phyir rnam pa  
bsgom par byed de/ bsgrub par bya ba gnyis pa bzhin du bde ba tsam nyid ci ste  
bsgom par mi byed ma yin nam/ ngal ba don med pas ci zhig bya zhe na/ dag  
pa zhes bya ba la sogs pa smos te/ dag pa <bde ba> 'ba' shig lha'i rnam pa dang  
rnam par bra'i ba'i bde ba tsam kho nas mngon sum du byed mi nus te/ rnam pa  
dang bral ba'i bde ba mi dmigs <bde ba'i ngo bo> pa'i phyir ro/ /rgyu de'i phyir  
rang gi bdag po rnam par bsgom par byed pa zhes bya ba gsum pa yin no/ /don  
ni 'di yin te/ lha nyid kyi rnam par dang ldan pa'i bde ba kho na rnam par bsgom  
par bya ba mngon sum du byas nas lha'i rnam pa nyid btang ste/ bde ba <kha>  
tsam kho na sbgrub par bya ba [TVB<sub>N</sub> 75v] yon tan can du 'chad do/

## 2.11 Verse 11

### 2.11.1 Root Text

gagaṇasamaśarīraṃ lakṣaṇair bhūṣitāṅgaṃ  
nirupamasukhapūrṇaṃ<sup>49</sup> svābhayā saṃgataṃ ca |  
sphuradamitamunīndraḥ sarvasattvārthakāri  
pravadati punar anyāḥ sādhyam ucchedaśūnyam || 11 ||

sku ni nam mkha' dang mtshungs yan lag mtshan gyis brgyan/ /  
dpe med bde bas gang ba nyid dang mtshungs par 'dus pa dang/  
thub pa'i dbang po 'phro bas bsams can rnams kyi don mdzad pa/ /  
chad pas stong pa bsgrub bya nyid du gzhan dag rab tu smra/ /

### 2.11.2 Commentary

gagaṇetyādi | gagaṇasamaṃ māyopamavicārāsahaṃ śarīraṃ yasya | lakṣaṇair dvātriṃśadbhir aśītibhiś cānuvyañjanair maṇḍitāny aṅgāni yasya | nirupamaiḥ sthaulyanairutta (ranta) ryāsaṃsāraṃ pravāhitvanirāśra (sra) vatvādibhir upa-mābhāvād upamātikrāntaiḥ sukhaiḥ pūrṇatāṃ samāśrayantaṃ sampūrṇaṃ | svābhayā ca tathābhūtayā saṃgataṃ samāliṅgitaṃ sphuradbhir anantanirmitair munīndrais tathābhūtair eva sarvasattvārthakāri | ucchedeneti nirodhena śūnyam bhūsthaṃ riktam | etad uktaṃ bhavati—gaganamāyāmarīgandharvanagarodakacandrapratibimbavapnopamam, [K fol. 5r] ekānekabhāvābhāvagrāhyagrāhakasvabhāvarahitam anādyantam aśeṣavastusaṃdohasvabhāvam anābhāsaṃ nirañjanaṃ sarvopamā-tikrāntaṃ paramasūkṣmātigambhīraprajñārūpatayā dharmakāyasvabhāvam, dvātriṃśallakṣaṇavibhūṣitaśarīraṃ aśītyanuvyañjanavirājitagātraṃ, paramaśṛṅgārayauvanādyupetaṃ, svābhāṅganāliṅgitāṅgaṃ, rūpavajrādītārāparyantadevīgaṇair anantaprabhedānimittāratīsvārūpaparamānandopabhogadvāreṇa pratibimbavat [ED<sub>DH</sub> p. 138] saṃbhujyamānam, karuṇāsaṃvalitodārarūpatayā saṃbhogakāyarūpaṃ, nānādhimuktivineyajanaparipāva(ca)nārtham anekavidhaprātihāryadvāreṇa nirmītānantakulāntarbhūtasambuddhabodhispharaṇasaṃhārakāritvena nirmāṇakāyātmakam, śūnyatākaruṇābhinnabodhicittasvabhāvāmalaprajñopāyasa-mādhisambhūtasatsukhāpūrṇaṃ, āsaṃsārasthitidharmāṇām apratiṣṭhitanirvāṇarūpaṃ, nirmalanivātaniścalapradīpaśikhāprabandhanityatayā nirodhaśūnyam ca-turthaṃ sādhyam || 11 ||

<sup>49</sup> nirupama°] ED<sub>DH</sub>; nirupama° K



#### TVA<sub>D</sub>

sku ni bya ba la sogs pa la gang gi sku nam mkha' dang mtshungs pa'i sgyu ma dang 'dra bar dpyad mi bzod pa'o/ /gang gis yan lag mtshan gyi ste/ mtshan sum cu rtsa gnyis dang/ dpe byang chub bzang po brgyad cus spras par gyur pa'o/ /dpe med ces bya ba ni gya nom pa nyid dang/ rgya che ba nyid dang/ bar med pa nyid dang/ 'khor ba ji srid par rab tu 'jug pa nyid dang zag pa med pa nyid la sogs pa rnams kyis dpe med pa'i phyir ro/ /dpe las 'das pa'i bde bas gang ba ni/ ba spu'i rtse mo'i mthar thug par gyur pa'o/ / nyid dang mtshungs pa yang de lta bur gyur pas 'dus pa ste/ kun nas 'khyud par gyur pa'o/ /thub pa'i dbang po'i dpag tu med pa 'phro bar gyur pa de yang de lta bu kho nas sems can gyi don mdzad pa'o/ /chad pas zhes bya ba ni/ 'gog pa stong pa ste spangs pa'o/ /'di skad bshad par 'gyur te/ nam mkha' dang/ sgyu ma dang/ mig 'phrul dang/ smig rgyu dang/ dri za'i grong khyer dang/ chu zla dang/ gzugs brnyan dang/ rmi lam dang 'dra bas gcig dang/ du ma dang/ dngos po dang/ dngos po med pa dang/ gzung ba dang 'dzin pa'i rang bzhin dang bral la/ thog ma dang tha ma med pa'i dngos po ma lus pa'i rang bzhin snang ba med pas/ dri ma med pa dpe thams cad las shin tu 'das pa/ mchog tu phra zhing shin tu zab pa/ shes rab kyi ngo bo nyid kyis chos kyi sku'i rang bzhin yin pa dang/ sku mtshan sum cu rtsa gnyis kyis brgyan zhing/ dpe byad bzang po brgyad cus rnam par sbas pa/ shin tu sgeg cing na tshod la sogs pa dang ldan pa nyid dang/ nyid dang mtshungs pa'i lha mos sku la 'khyud cing/ gzugs rdo rje la sogs pa nas/ sgrol ma'i mthar thug pa'i lha mo'i tshogs kyis mtshan ma med pa'i dga' ba'i rang gi ngo bo'i rab tu dbye ba dpag tu med pas mchog tu dga' ba la nye bar longs skyod pa'i sgo nas/ gzugs brnyan dang 'dra bas yang dag par longs spyod pa ni snying rje'i rang bzhin rgya che ba nyid kyis longs spyod rdzogs pa'i sku'i ngo bo nyid dang/ gdul bya'i skye bo mos pa sna tshogs pa yongs su smin par bya ba'i don du/ rdzu 'phrul dang cho 'phrul rnam [TVA<sub>D</sub> fol. 208r]/ /pa du ma'i sgo nas rigs kyi nang du chud pa'i rdzogs pa'i sangs rgyas dang/ byang chub sems dpa' la sogs pa'i sprul pa dpag tu med pa spro ba dang/ bsdu ba mdzad pa nyid kyis ni sprul pa'i sku'i mtshan nyid dang/ stong pa nyid dang/ snying rje tha mi dad pa'i byang chub sems kyi rang bzhin dri ma med pa shes rab dang thabs kyi ting nge 'dzin las yang dag par 'byung ba'i bde ba dam pas gang ba/ 'khor ba ji srid par bzhugs pa'i chos can mi gnas pa'i mya ngan las 'das pa'i ngo bo mar me rlung gis ma bskyod pa'i rtse mo bzhin du dri ma med pa'i rgyun gyi rtag pa nyid kyis 'gog pas stong pa ni bsgrub par bya ba bzhin pa'o/ /

#### TVB<sub>N</sub>

sku ni zhes bya ba la sogs pa la/ <rang gi 'dod pa> gang gi sku nam mkha' dang

mtshungs pa ni <'ja' tshon lta bur> sgyu ma dang 'dra bar dpyad mi bzod pa'o/ /gang gi yan lan mtshan gyis te/ mtshan sum cu rtsa gnyid dang dpe byad bzang po brgyad cus spras par gyur pa'o/ dpe med ces bya ba ni lhun che ba nyid dang/ bar med pa nyid dang/ 'khor ba ci srid par rab tu 'jug pa nyid dang/ zag pa med pa nyid la sogs pa rnams kyis dpe med pa'i phyir/ dpe las 'das pa'i bde bas gang ba ni/ ba spu'i rtse mo'i mthar thug par yang dag par gang bar gyur pa'o/ /nyid dang mtshungs pa yang de lta bur gyur pas 'dus pa ste kun nas 'khyud par 'gyur pa'o/ /thub pa'i dbang po dpag tu med pa 'phro ba yang de lta bur gyur pa kho nas sems can thams cad kyis don mdzad pa'o/ /chad pas zhes bya b ni 'gog pas sgong pa ste spangs pa'o/ /'di skad du bshad par 'gyur te/ nam mkha' dang sgyu ma dang/ smig rgyu dang/ dri za'i khong khyer dang/ chu zla dang gzugs brnyad dang/ rmi lam dang 'dra bar gcig dang/ du ma dang/ dngos po dang/ dngos po med pa dang/ gzung ba dang/ 'dzin pa'i rang bzhin bral ba/ thog ma dang tha ma med pa'i dngos po ma lus pa'i rang bzhin snang ba med pa dri ma med pa dpe thams cad las shin tu 'das pa/ mchog tu phra zhing shin [TVB<sub>N</sub> fol. 76r] tu zab pa shes rab kyis ngo bo nyid kyis chos kyis sku'i rang bzhin yin pa dang/ sku <ka> mtshan sum cu rtsa gnyis kyis brgyan cing dpe byad bzang po brgyad cus rnam par spras pa mchog tu sgeg cing na tshod la sogs pa dang ldan pa dang/ sku nyid dang mtshungs pa'i lha <kha> mos 'khyud cing/ gzugs rdo rje la sogs pa nas sgrol ma'i mthar thug pa'i lha mo'i tshogs kyis mtshan ma med pa'i rang gi ngo bo'i rab tu dpag tu med pas mchog tu dga' ba la nye bar longs spyod pa'i sgo nas gzugs brnyan dang 'dra bas yang dag par longs spyod pa ni snying rje'i rang bzhin rgya che ba nyid kyis longs spyod rdzogs pa'i ngo bo nyid dang/ gdul bya'i skye bo mos pa sna tshogs pa yongs su smin par bya ba'i don du rdzu 'phrul dang cho 'phrul rnam pa du ma'i sgo nas rigs kyis nang du chud pa'i rdzogs pa'i sangs rgyas dang byang chub sems dpa'i sprul pa dpag tu med pa spro ba dang/ bsdu ba mdzad pa nyid kyis na sprul pa'i sku'i bdag nyid dang/ stong pa nyid dang snying rje dang tha mi dad pa'i byang chub kyis sems kyis rang bzhin dri ma med pa shes rab dang thabs kyis ting nge 'dzin las yang dag par byung ba'i bde <ga> ba dam pas gang 'khor ba ji srid <ja> par bzhugs pa'i chos can/ mi gnas pa'i mya ngan las 'das pa'i ngo bo dang/ mar me rlung gis ma bskyod pa'i rtse mo bzhin du dri ma [N-D fol. 76v] med pa'i rgyun gyis rtag pa nyid kyis <cha> 'gog pas stong pa ni bsgrub par bya ba bzhi pa'o/ /

## 2.12 Verse 12

### 2.12.1 Root Text

kṛtvā sākṣāt svādhipaṃ sātārūpaṃ  
bhāvopekṣājñānamātraṃ<sup>50</sup> phalaṃ syāt |  
āsaṃsārasthāyi sattvārthakāri  
cintā<sup>51</sup>ratnaprakhyam<sup>52</sup> ekāntaśāntam || 12 ||  
rang bdag bde ba'i ngo bo mngon byas nas/ /  
btang snyoms ngo bo ye shes tsam 'bras bu/ /  
'khor ba srid zhugs sems can don mdzad pa/ /  
yid bzhin nor grags gcig tu zhi gyur pa'o/ /

### 2.12.2 Commentary

kṛtvetyādi | sākṣāt svādhipaṃ kṛtvā paścāt tyaktvā, upekṣārūpaṃ yajññānaṃ ta-  
nmātraṃ sādhyam syāt | anyat sugamam | etad uktaṃ bhavati—maṇḍalacakrarū-  
paṃ sākṣātkṛtvā paścāt tan nirodhya upekṣājñānamātraṃ sādhyam syāt pañca-  
mam || 12 ||

#### TVA<sub>D</sub>

rang bdag ces bya ba la sogs pa la rang gi bdag po mngon sum du byas nas phyis  
bstan ste/ btang snyoms kyi ngo bo gang yin pa'i ye shes de tsam zhig bsgrub  
byar 'gyur ro/ /gzhan ni rtogs par sla'o/ /'di skad bshad par 'gyur te/ dkyil 'khor  
gyi 'khor lo'i ngo bo mngon sum du byas nas/ phyis de bkag cing btang snyoms  
kyi ye shes tsam du gyur pa ni bsgrub par bya ba lnga pa'o/ /

#### TVB<sub>N</sub>

rang bdag ces bya ba la <zla grags> kyi gzhung sogs pa la/ rang gi bdag po mngon  
sum du byas nas phyis btang ste/ btang snyoms kyi ngo bo gang yin pa'i ye shes  
de tsam zhig bsgrub byar 'gyur ro/ /gzhan ni rtogs par sla'o/ /'di skad du bshad  
par 'gyur te/ dkyil 'khor gyi 'khor lo'i ngo bo mngon sum du byas nas phyis de  
bkag cing btang snyoms kyi ye shes tsam du 'gyur ba ni bsgrub par bya ba lnga  
pa'o/ /

<sup>50</sup> bhāvopekṣā°] ED<sub>DH</sub> (*em.*); tya((ktvo))pekṣā° (ED<sub>DH</sub> report as jyo, but it cannot be; either ktvo or ktyo)

<sup>51</sup> cintā°] K<sup>pc</sup> ED<sub>DH</sub>; cittā° K<sup>ac</sup>

<sup>52</sup> °prakhyam] ED<sub>DH</sub>; °prakhyamm K

## 2.13 Verse 13

### 2.13.1 Root Text

kṛtvā sākṣān maṇḍalaṃ sātārūpaṃ  
paścāt tasya svecchayā nirvṛtiṃ<sup>53</sup> ca |  
sattvārthasyāpy asty abhāvo na vāsmiṃ  
prādurbhāvo nirvṛtād<sup>54</sup> asti yasmāt || 13 ||

dkyil 'khor bde gang mngon sum byas nas ni/ /  
phyis ni de rang 'dod pas nges ldog pa/ /  
sems can don yang yod de 'dir med min/ /  
gang phyir nges par ldog pas rab tu byung/ /

### 2.13.2 Commentary

kṛtvetyādi | kṛtvā sākṣānmaṇḍalaṃ sātāṃ saṃvalitaṃ tasya svecchayā nirvṛtiṃ  
nirodhaḥ | nanu yadi sāksātkṛtvāpi paścāt svecchayā nirodhayita[K fol. 5v]vyah,  
tadā karuṇāyā anekakālābhyastāyā abhāvaḥ syāt? tasyās cābhāvāt sattvārthā-  
bhāvaḥ [ED<sub>DH</sub> p. 139] syādi ty āśaṅkayāha—sattvārthasyāpy asty abhāvo na ve-  
tyādi | asmiṃ pakṣe sattvārthābhāvo nāsti, yasmān nirvṛtāc cakrāt karuṇāsaṃ-  
valitāt sattvārthasya prādurbhāvo 'sti | etenaitad evāha—sātasāmpūrṇacakraṃ  
sāksātkṛtvā yāvadiṣṭaṃ kālaṃ vyavasthāpya paścāt tasya sarvathaiva pradīpa-  
vannirodhaṃ kṛtvā sthātavyam | yadā punaḥ sattvārthābhilāṣo bhavati tadā ni-  
ruddhād eva cakrāntaram utpādyā sattvārthaḥ kartavyaḥ | cakrāntarotpāde 'pi  
cittaniruddhā-deva cakrād yathā bhavyatayā vineyānāṃ yathābhilaṣitapṛāptir  
bhavatīti ṣaṣṭham || 13 ||

#### TVA<sub>D</sub>

dkyil 'khor zhes bya ba la sogs pa la/ dkyil 'khor bde ba'i rang bzhin can mngon  
du byas nas/ de'i rang gi 'dod pa nges par ldog pa ni 'gog pa'o/ /gal te mngon  
sum du byas nas kyang/ phyis rang gi 'dod pas 'gog par bya ba yin na ni de'i  
tshe yun ring por goms par byas pa'i snying rje med par 'gyur ba ma yin nam/  
de yang med pa'i phyir sems can gyi don med par 'gyur ro zhes dogs pa la/ sems  
can don yang yod de 'dir med min/ /zhes bya ba smos te/ phyogs 'di la sems can  
gyi don byed pa med pa ma yin te/ gang gi phyir 'gog pa'i 'khor lo las snying  
rje'i rang bzhin can sems can gyi don rab tu 'byung ba yod pa yin no/ /de ni 'di

<sup>53</sup> nirvṛtiṃ] ED<sub>DH</sub>; nirvṛtiś K

<sup>54</sup> nirvṛtād] ED<sub>DH</sub>; nirvṛtād K

skad du bstan te/ bde bas yang dag par gang ba'i 'khor lo mngon sum du byas nas/ dus ji srid du 'dod par rnam par gnas pa ste/ phyis de rnams thams cad du mar me bzhin du 'gog pa yin no/ /yang gang gi tshe sems can gyi don mngon par 'dod par gyur na/ de'i 'gags pa nyid las 'khor lo'i khyad par 'byung zhing sems can [TVA<sub>D</sub> fol. 208v] gyi don mdzad do/ /'khor lo'i khyad par 'byung ba yang ring du 'gags pa'i 'khor lo'i kho na las skal ba ji lta ba bzhin du gdul bya rnams kyis mngon par 'dod ba rnyed par 'gyur ro zhes bya ba ni bsgrub par bya ba drug pa'o/ /

#### TVB<sub>N</sub>

dkyil 'khor zhes bya ba la sogs pa la/ dkyil 'khor bde ba'i rang bzhin can mngon sum du byas nas/ de rang gi 'dod pa las nges par ldog pa ni 'gog pa'o/ gal te mngon sum du byas nas kyang phyis rang gi 'dod pas 'gog par bya ba yin na ni/ de'i tshe yun ring por goms par byas pa'i snying rje med par 'gyur ma yin nam/ de yang med pa'i phyir sems can gyi don med par 'gyur zhes dogs pa la/ sems can don yang yod de 'dir med min zhes bya ba smos te/ phyogs 'di la sems can gyi don byed pa med pa ma yin te/ gang gi phyir 'gags pa'i 'khor lo las snying rje'i rang bzhin can sems can gyi don tu rab tu 'byung ba yod pa yin no/ /de ni 'di skad du bstan te/ bde bas yang dag par gang ba'i 'khor lo mngon sum du byas nas dus ji srid 'dod [TVB<sub>N</sub> fol. 77r] par rnam par gnas te phyis de rnam pa thams cad du mar me bzhin du 'gog pa yin no/ /yang gang gi tshe sems can gyi don mngon par 'dod par 'gyur na/ de tshe 'gag pa nyid las 'khor lo'i khyad par 'byung zhing sems can gyi don mdzad pa'am/ 'khor lo'i khyad par 'byung ba yang/ ring du 'gags pa'i 'khor lo kho na las skal ba ji lta ba bzhin du gdul bya rnams kyis mngon par 'dod pa rnyed par 'gyur ro zhes bya ba ni drug pa'o/ /

## 2.14 Verse 14

### 2.14.1 Root Text

kṛtvā sphuṭaṃ rūpaṃ abhīṣṭaṃ eṣāṃ  
 paścān nirodhaṃ phalam āha kaścit |  
 abhinnarūpaś ca yato nirodho  
 na pakṣabhede 'pi tato 'sti bhedaḥ || 14 ||

de rnams las 'dod ngo bo gsal byas la/ /  
 phyir ni 'gog pas 'bras bu kha cig smra/ /  
 gang phyir 'gog pa'i ngo bo tha dad min/ /

de phyir tha dad phyogs kyi'am tha dad med/ /

#### 2.14.2 Commentary

kṛtvetyādi | śaṇṇāṃ pakṣāṇāṃ arthaphalasya sādhyatvād yad yad evābhīṣṭaṃ tad eva sāksātkṛtvā paścāt sarvathaiva pradīpavan nirodhaḥ | uttarakālaṃ sattvārthādiśūnyaḥ sāksātkartavyaḥ | nanu śaṭpakṣabhedena śaḍ eva nirodhāḥ syuḥ? tat katham eka eva nirodha ity āśaṅkayāha—abhinnetyādi | abhinnaṃ rūpaṃ ya-sya tat tathā | na hi nirodhāṇāṃ śaṭpakṣalakṣaṇabhede 'pi bhedo 'sti, abhāvaika-rūpatayā nirodhasya samānatvāt | ayam arthaḥ—anyatamapakṣaṃ sāksātkṛtvā paścāt tasya santānocchedarūpo nirodha iti saptamaṃ sādhyam || 14 ||

#### TVAD

de rnam las zhes bya ba la sogs pa smos pa yin te/ phyogs drug po rnam kyi nang nas 'bras bu bsgrub bya gang kho na mngon sum du byas shing de'i 'og tu rnam pa thams cad du mar me bzhin du 'gog pa dus gzhan na sems can gyi don la sogs pas stong pa mngon sum du byas pa yin no/ /phyogs drug gi dbye bas 'gog pa yang drug kho nar 'gyur ba ma yin nam 'gog pa de ji ltar na gcig kho nar 'gyur zhes dogs pa la/ gang phyir zhes bya ba la sogs pa smos te/ tha mi dad pa'i ngo bo gang yin pa de la de skad bya ste/ phyogs drug gi mtshan nyid kyi dbye bas kyang 'gog pa rnam la tha dad pa yod pa ma yin te/ 'gog pa ni dngos po med pa'i ngo bo nyid du gcig cing mtshungs pa'i phyir ro/ /don ni 'di yin te/ phyogs gzhan zhig mngon sum du byas nas/ de'i 'og tu de'i rgyud rgyun chad pa'i ngo bo 'gog pa ni bsgrub par bya ba bdun pa'o/ /

#### TVBN

de rnam las zhes bya ba la sogs pa smos pa la/ phyogs drug po rnam kyi nang nas 'bras bu bsgrub bya gang kho na mngon par 'dod pa de kho na nyid mngon sum du byas shing/ de'i 'og tu rnam pa thams cad du mar me bzhin du 'gog pa dus gzhan na sems can gyi don la sogs pas stong pa mngon sum du bya ba yin no/ /phyogs drug gi dbye bas 'gog pa yang drug kho nar 'gyur ba ma yin nam/ 'gog pa de ji ltar na gcig kho nar 'gyur zhes dogs pa la/ gang phyir zhes bya ba la sogs pa smos te/ tha mi dad pa'i ngo bo gang yin pa de la de skad ces bya ste/ phyogs drug gi mtshan nyid kyi dbye bas kyang 'gog pa rnam la tha dad pa yod pa ma yin te/ 'gog pa ni dngos po med pa'i ngo bo nyid du gcig cing mtshungs pa nyid kyi phyir ro/ /don ni 'di yin te/ phyogs gzhan zhig mngon sum du byas nas/ de'i [TVBN fol. 77v] 'og tu de'i rgyun chad pa'i ngo bo 'gog pa ni bsgrub par bya ba bdun pa'o/ /

## 2.15 Verse 15

### 2.15.1 Root Text

prajñājñānād uttaram bodhicittā-  
svādas turyaṃ sekam<sup>55</sup> āhāvaram tat |  
yasmāt<sup>56</sup> sarvo bhāvanāsu prayāso  
vyarthaḥ prāptas tatphalasya prasiddheḥ || 15 ||

shes rab ye shes phyis ni byang chub sems/ /  
ro myang dbang bzhir 'chad pa de mchog min/ /  
gang phyir bsgom sogs kun stsol don med pa/ /  
thob 'gyur de 'bras rab tu mi rung phyir/ /

### 2.15.2 Commentary

[ED<sub>DH</sub> p. 140] prajñājñānetyādi | 'prajñājñānopadeśād uttarakālam yat saṃ bo-  
dhicittasyāmṛtarūpasya rasanayā grahaṇam, tat turyaṃ caturthaṃ [K fol. 6r] se-  
kam āha kaścit, tac cāvaram hīnaṃ vinikṛṣṭam iti yāvat | kasmād avaram, yasmāt  
sarvaprāyāso mantramudrādevatādyākāra bhāvanāsu punaḥ punar anuṣṭhāna-  
lakṣaṇas tathāgatokto vyarthaḥ prāptaḥ | kutas tatphalasya bhāvanāsādhyasya  
phalasya bodhicittāsvādakāla eva prasiddhatvāt prāptatvāt | anyasya viśiṣṭasya  
phalasyābhāvād iti yāvat || 15 ||

#### TVA<sub>D</sub>

shes rab ye shes zhes bya ba la sogs pa la shes rab dang ye shes ni shes rab ye  
shes te/ dbang bskur ba'i bye brag go/ /phyis ni 'das pa'i 'og tu'o/ /gang zhe na/  
byang chub kyi sems te bdud rtsi'i ngo bo lces bkug nas blangs pa gang yin pa de  
ni bzhi pa ste/ dbang bskur bzhi pa yin par smra ba de ni mchog ma yin pa dang/  
dman pa dang/ shin tu smad pa zhes bya ba'i bar du'o/ /ci'i phyir mchog min  
zhe na/ gang gi phyir sngags dang phyag rgya dang/ lha nying la sogs pa'i rnam  
pa bsgom pa la yang dang yang du 'bad pa dang/ gzhan yang de bzhin gshegs  
pas gsungs pa'i sgrub pa'i mtshan nyid don med pa thob par 'gyur ro/ /gang las  
she na/ de 'bras te bsgoms pas bsgrub par bya ba'i 'bras bu byang chub kyi sems  
kyi ro myang ba'i dus nyid na rab tu grub pa nyid dang/ 'bras bu khyad par can

<sup>55</sup> sekam] ED<sub>DH</sub>; seṣam K

<sup>56</sup> yasmāt] ED<sub>DH</sub>; paścāt K

gzhan yang med pa'i phyir zhes bya ba'i bar du'o/ /

#### TVB<sub>N</sub>

shes rab ye shes zhes bya ba la sogs pa la/ shes rab dang ye shes te/ dbang bskur  
ba'i bye brag go/ /phyis te rdzogs pa'i dus kyi byang chub gang zhe na/ sems te  
bdud rtsi'i ngo bo lces kun nas blang ba gang yin pa de ni bzhi pa ste/ dbang  
bskur ba bzhi par 'ga' zhig smra ba de ni mchog ma yin pa dang/ dman pa dang  
shin tu smad pa zhes bya ba'i bar du'o/ /ci'i phyir mchog min zhe na/ gang phyir  
sngags dang phyag rgya dang lha nyid la sogs pa'i rnam pa bsgom pa la 'bad pa  
dang/ gzhan yand de bzhin gshegs pas gsungs pa'i bsgrub pa'i mtshan nyid don  
med pa thob par 'gyur ro/ /gang las zhe na/ de 'bras bu ste/ bsgom pas bsgrub  
par bya ba'i 'bras bu <thob pa yin na> byang chub kyi sems kyi ro myang ba'i  
dus nyid na rab tu grub pa nyid dang/ thob pa nyid dang/ 'bras bu khyad par can  
med pa'i phyir zhes bya ba'i bar du'o/ /

## 2.16 Verse 16

### 2.16.1 Root Text

prajñājñānād uttaraṃ prāptarāmā-  
svādas turyaṃ sekam āhādhamam tat |  
yasmāt sarvo bhāvanādaṃ prayatno  
buddhoddīṣṭo niṣphalaḥ saṃprasaktaḥ || 16 ||

shes rab ye shes phyir ni dga' ba'i ro/ /  
myong rnyed dbang bskur bzhir smra de dman te/ /  
gang phyir [TM<sub>D</sub> fol. 204r]/ /bsgom sogs kun la rab tu stsol/ /  
sangs rgyas kyis gsungs 'bras med rab thal 'gyur/ /

### 2.16.2 Commentary

prajñetyādi. prajñājñānād uttarakālaṃ yāḥ prāptā yathāmilitā rāmāḥ striyas tā-  
sāṃ samāpattidvāreṇa ya āsvādaḥ, tat turyaṃ sekam. tad apy adhamam. śeṣaṃ  
gatārtham.

#### TVA<sub>D</sub>

shes rab ces bya ba la sogs pa la/ shes rab ye shes la dus phyis ji lta ba bzhin du  
rnyed pa'i dga' ba ste/ bud med [TVA<sub>D</sub> fol. 209r]/ /gang yin pa de dang/ rig pa'i  
sgo nas ro myang ba'i dbang bskur ba gang yin pa de ni dman pa'o/ /lhag ma'i



don ni rtogs par zad do/ /

#### TVB<sub>N</sub>

shes rab ces bya ba la sogs pa la/ shes rab ye shes las dus phyis <phyis gzhan las>  
ji lta ba bzhin du rnyed pa'i dga' ba ste/ bud med gang yin pa de dang reg pa'i  
sgo nas ro myong ba'i dbang bskur ba gang yin pa de ni dman pa'o/ /lhag ma'i  
don ni rtogs par zad do/ /

atha "caturtham tat punaḥ [tathā]" (gu ta 18.112) iti vyākhyāyate | caturtham  
iti prajñājñānam tṛtīyam apekṣya caturtham ity ucyate | tad iti tacchabdena tad  
eva prajñājñānam tadrūpaṃ parāmṛśyate | punar iti punaḥ śabdena tasmād vi-  
śeṣaḥ | viśeṣaś cātra nirāsravanirantarātyantasphītāvicchinnaḥ pravāhi-  
tvalakṣaṇaḥ | tatheti tathāśabdena tādrśatvam abhidhīyate | tādrśatvaṃ ca yā-  
drśyā prajñādiyuktyā sāmāgyrā yādrśaṃ prajñājñānam utpannaṃ paścād api tā-  
drśyaiva sāmāgyrā tathaiva cotpadyate, nānyatheti tathāśabdārthaḥ | atra ca la-  
kṣyalakṣaṇabhāvenārtho boddhavyaḥ | lakṣyate 'neneti lakṣaṇam anubhūyamā-  
naṃ prajñājñānam, apratīyamānasya lakṣaṇatvāyogāt, nāgrhītaviśeṣaṇā [ED<sub>DH</sub>  
p. 141] viśeṣyabuddhir iti nyāyāt | lakṣyate jñāyate pratipādyate 'neneti lakṣyaṃ  
sākṣātkarīyamānaṃ caturtham |

#### TVA<sub>D</sub>

de ltar de bzhin bzhi pa yang/ /zhes bya ba bshad par bya ba la bzhi pa ni gsum pa  
shes rab ye shes las ltos nas bzhi pa zhes bya'o/ /de ltar zhes bya ba la de zhes bya  
ba'i sgra shes rab ye shes kyi ngo bo de mtshon par byed pa yin no/ /yang zhes  
bya ba la/ yang gi sgras ni de las khyad par du gyur pa yin la/ khyad par yang  
zag pa med pa shin tu rgyas pa nyid dang/ bar chad med pa nyid dang/ rgyun  
mi 'chad par skye ba nyid kyi mtshan nyid do/ /de bzhin zhes bya ba ni de bzhin  
gyi sgras de dang 'dra ba nyid du bstan pa yin la/ de dang 'dra ba nyid kyang ci  
'dra ba'i shes rab dang ldan pa'i tshogs pa las/ shes rab ye shes ci 'dra ba'i skye  
ba bzhin du phyag kyang de dang 'dra ba'i tshogs pa las kyang de dang 'dra ba  
bskyed kyi gzhan du ni ma yin no zhes bya ba ni/ de bzhin gyi sgra'i don yin no/  
'dir yang mtshon par bya ba'i don mtshan par byed pa'i dngos po khong du chud  
par bya ba yin te/ 'dir go bar byed pas na/ mtshon byed de nyams su myong bar  
gyur pa'i shes rab ye shes so/ /khyad par ma gzung pa'i khyad par can rtogs par  
mi 'gyur ba zhes bya ba'i rig pa 'dis nyams su ma myong bar mtshon byed nyid  
du mi 'thad do/ /mtshon par bya zhing shes par bya la go bar bya zhing bsgrub  
par bya bas na mtshon bya ste mngon du gyur pa'i bzhi pa'o/ /

### TVB<sub>N</sub>

de la de ltar de bzhi pa yang zhes bya ba bshad pa la/ gsum pa shes rab ye  
shes las ltos [TVB<sub>N</sub> fol. 78r] nas bzhi pa zhes bya'o/ /de ltar zhes bya ba ni de'i  
sgras shes rab ye shes de nyid kyi ngo bo de mtshon par byed pa yin no/ /yang  
zhes bya ba ni yang gi sgras de la khyad par du gyur pa yin la/ khyad par yang  
zag pa med pa shin tu rgyas pa nyid rgyun mi chad par skye ba nyid kyi mtshan  
nyid do/ /de bzhi zhes bya ba ni de bzhi gyi sgras de dang 'dra ba nyid du bstan  
pa yin la/ de dang 'dra ba nyid kyang ci 'dra ba'i shes rab dang ldan pa'i tshogs  
pa las/ shes rab ye shes ci 'dra ba skye ba bzhi du/ phyis kyang de dang 'dra ba'i  
tshogs pa las kyang de dang 'dra ba <brtson 'grus bar ma chad rgyun ma chad>  
bskyed kyi gzhan du ma yin no zhes bya ba ni/ de bzhi gyi sgra'i don yin no/  
'dir mtshon par bya ba dang mtshon par byed pa'i dngos pos don khong du chud  
par bya ba yin te/ 'dis mtshon par byed pas na mtshon byed ste/ nyams su myong  
bar gyur pa'i shes rab ye shes so/ /rtogs par ma gyur pa ni mtshon byed nyid du  
mi 'thad pa'i phyir dang/ khyad par <dpe> ma bzung bar khyad par <don> gyi  
gzhi rtogs par mi 'gyur ba'o/ /zhes bya ba'i rigs pas 'dis mtshon par byed shes  
par byed/ khong du chud par byed bsgrub par byed pas na <mtshon par> bya ba  
bsgom pas mngon sum du gyur pa ni bzhi pa'o/ /

atra caturtham nāstīty eke |

### TVA<sub>D</sub>

'dir 'ga' zhig /dbang ni rnam pa gsum dag tu/ rgyud 'di las ni rab tu grags/ /zhes  
gsungs pas na/ bzhi pa ni yang dag pa ma yin no zhe na/

### TVB<sub>N</sub>

'dir 'ga' zhig bzhi pa ni <gzhan dag na re> yang dag par ma yin no zhe na/

nanu caturtham ity etad asti tat padaṃ tat katham nāstīty ucyate ? satyam, u-  
padeśasaṃrakṣārtham sattvavyāmohanāya ca tṛtīyam eva caturthaśabde[K fol.  
6v]noktaṃ bhagavatā | anyathā tatpunar iti noktaṃ syāt | tad atyantāsaṃgatam,  
caturthasya pramāṇasiddhasya pratipāditatvāt, pratipādayiṣyamāṇatvāc ceti | a-  
tra lakṣaṇam prajñājñānam pratītam eva sarvaiḥ, lakṣyā (kṣye) param vyāmo-  
haḥ | tad vicāryate | lakṣyam hi bhagavadartharūpaṃ vā syāt, jñānarūpaṃ vā?  
na tāvad artharūpaṃ, arthasyaikasyābhāvāt, ekānekaviyogitvena pramāṇena ta-  
sya nirākṛtatvāt | mantranaye ca vijñānavādamadhyamakamatayor eva pradhā-  
natvād jñānarūpaṃ vā syāt | jñānam ca sākāram vā nirākāram vā, sākāram api  
citrādvaitarūpaṃ vā syād anekarūpaṃ vā syād iti vikalpāḥ | tatra sākāravijñā-

nam sarvathaiva gaganakamalavan nāstīti nirākāravādino bruvate |

#### TVA<sub>D</sub>

de ltar de bzhin bzhi pa yang/ /zhes bya ba'i tshig bcom ldan 'das kyis gsungs pa yod pa ma yin nam/ ji ltar med ce na/ bden te/ bcom ldan 'das kyis man ngag bsrung bar bya ba'i phyir dang/ bstan par bya ba nyid yin pa'i phyir ro/ /gzhan dag sgrub pa chen po bzhi pa ste/ /zhes bya ba la sogs pa la bzhi pa zhes bya ba'i tshig yod pa yin pa de nyid 'dir rnam par 'brel pa'i phyir bzhi pa'i sgra gsungs pa yin gyi/ bzhi pa zhes bya ba'i dbang [TVA<sub>D</sub> fol. 209v] bskur ba'i khyad par yang yod pa ma yin no zhe na/ de'i 'dod pa nyid ltar na de la mngon du bya ba 'bad pa'i phyir de bsgom pa don med pa'i nyes par 'gyur ro/ /'bras bu dang bcas par khas len pa yang bzhi pa grub pa yin no/ /de la mtshon par byed pa shes rab ye shes nyid ni khong du chud la mtshon par bya ba la thams cad rmongs par gyur pas de rnam par dpyad par bya ste mtshon par bya ba yang srid na don gyi ngo bo zhig gam/ shes pa'i ngo bo zhig tu 'gyur grang na/ de la don gyi ngo bo nyid ni ma yin te/ don nyid med pa'i phyir dang/ gcig dang du ma'i rang bzhin dang bral ba'i tshad mas de bsal ba nyid kyi phyir ro/ /sngags kyi tshul la yang rnam par shes par smra ba dang/ dbu ma pa'i 'od gzhung gtso bo nyid yin pa'i phyir ro/ /shes pa'i ngo bo zhig tu 'gyur grang na/ shes pa yang rnam pa dang bcas pa zhig gam/ rnam pa med pa zhig tu 'gyur grang/ rnam pa dang bcas pa la yang shes pa gnyis med pa'i ngo bo'am/ du ma'i ngo bo zhig tu 'gyur zhes rnam par brtag par bya ba yin no/ /de la rnam pa med par smra ba dag ni rnam par shes pa rnam pa dang bcas pa ni rnam pa thams cad du yod pa ma yin te/ nam mkha'i me tog dang 'dra'o/ / zhes smra'o/ /

#### TVB<sub>N</sub>

<lan> de lta na de ma yin pa gzhan de ltar de bzhin [TVB<sub>N</sub> 77v] bzhi pa yang zhes bya ba der bzhi pa zhes bya ba'i tshig <rgyud phyi ma> bcom ldan 'das kyis gsungs pa <lung gis bsal ba> yod pa ma yin nam/ de ci ltar med ces brjod/ bden te bcom ldan 'das kyis man ngag bsrung ba'i phyir dang/ sems can mgo rmongs par bya ba'i phyir gsum pa kho na la bzhi pa'i sgras gsungs pa yin gyi/ gzhan du na de ltar de bzhin bzhi pa yang zhes gsungs par mi <rgol> 'gyur ro/ /de ni shin tu <lan> 'brel pa med pa yin te/ <'dun dang de ltar gsum> tshad mas grub pa bzhi pa gong du bstan pa'i phyir dang/ bstan par bya ba bzhi pa nyid yin pa'i phyir ro/ /gzhan dag bsgrub pa chen po <bsnyen bsgrub yan lag bzhi las> bzhi pa yin zhes bya ba la sogs pa'i bzhi zhes pa'i tshig yod pa gang yin pa de nyid 'dir rnam par bkrol ba'i phyir gsungs pa yin gyi bzhi pa zhes bya ba'i dbang bskur gyi khyad par yang yod pa ni ma yin no zhe'o/ /de'i 'dod pa <ma hA mu tra> de

nyid ltar na 'di la 'bad pa'i phyir bsgom pa don med pa'i nyes par 'gyur ro/ /'bras bu dang <lha'i sku dang bde ba dang> bcas pa khas len na yang bzhi pa <tshig la mi mthun don la mthun> grub pa yin no/ /de la mtshon par byed pa shes rab ye shes nyid ni khong du chud la <dpe> mtshon par bya ba <don> la thams cad rmongs par 'gyur bas de rnam par dpyad [TVB<sub>N</sub> fol. 78r] par bya ste/ mtshon par bya ba <don> yang srid na/ don gyi ngo bo zhig gam <yul la> shes pa'i ngo bo zhig tu 'gyur grang na/ de la don gyi ngo bo nyid ni ma yin te/ <gcig dang du ma dang bral bas> don nyid med pa'i phyir dang/ gcig dang du ma'i rang bzhin dang bral ba'i tshad mas de bsal ba nyid kyi phyir ro/ sngags kyi tshul la yang rnam par shes par <sems tsam du> smra ba dang/ dbu ma pa'i 'dod gzhung gtso bo nyid yin pa'i phyir/ shes pa'i ngo bo nyid du 'gyur grang na/ shes pa yang rnam pa dang bcas pa zhig gam/ rnam pa med pa zhig tu 'gyur/ rnam pa dang bcas pa la yang shes pa gnyis med pa'i ngo bo'am/ du ma'i ngo bo zhig tu 'gyur zhes rnam par brtag par bya ba yin no/ /de la rnam med par smra ba dag ni rnam par shes pa rnam pa dang bcas pa ni thams cad du yod pa ma yin te/ nam mkha'i me tog dang 'dra'o zhes smra'o/ /

nanu nīlapītaśuklādighaṭapaṭapra(śa)kaṭādirūpeṇa vā”kārāḥ pratibhāsante pratyakṣataḥ | te cārthasyābhāvād jñānarūpā eva | tat katham sākāram nāstīti ? satyam, pratibhāsanta evākārāḥ, param alikarūpeṇa | alikarūpatā ca ekāneka-viyogitvapramāṇalakṣaṇena prasiddhā | tasya ca pramāṇasvarūpasyānyatra ka-thitatvān neha pratanyate | alikatvapasiddhā ca māyāmayā ivākārā bhrāntirū-pāḥ prakāśyante | bhrāntinivṛtta ca nirākāram eva śuddhasphaṭikasamkāśam pāra[mā]rthikam siddham bhavatīti | ataś citrādvaitarūpam anekarūpaṃ ca sākāram vijñānam astīti vikalpadvayaṃ nirastam bhavatīti |

#### TVA<sub>D</sub>

mngon sum la sngon po dang/ ser po dang/ dkar po la sogs pa dang/ bum pa dang/ snam bu dang/ shing rta la sogs pa'i ngo bor rnam pa rnam snang ba ma yin nam/ don de dag la med pa'i phyir shes pa'i ngo bo nyid yin na/ de ji ltar rnam pa dang bcas pa ma yin zhe na/ bden te/ rnam pa rnam snang ba nyid ni yin mod kyi 'on kyang brdzun pa yin no/ /brdzun pa nyid kyang gcig dan du ma dang bral ba'i mtshan nyid kyis rab tu grub pa'o/ /tshad ma'i ngo bo de yang gzhan dag tu bshad pa nyid kyis 'dir ma spros so/ /brdzu na pa nyid du grub pas kyang sgyu ma'i rang bzhin dang 'dra bar rnam par 'khrul pa'i rang bzhin rab tu ston la/ 'khrul pa ldog pas kyang shel sgong dag pa lta bu rnam pa med pa de kho na don dam par grub par 'gyur ro/ /de bas na rnam pa dang bcas pa'i rnam par shes pa ni/ shes pa gnyis med pa'i ngo bo'am/ du ma'i ngo bor yod do zhes

pa'i rtog pa [TVA<sub>D</sub> fol. 210r]/ /gnyis ka bsal ba yin no/ /

#### TVB<sub>N</sub>

mngon sum la sngon po dang/ ser po dang/ dkar po la sogs pa dang/ bum pa dang/ snam bu dang/ shing rta la sogs pa'i ngo bor rnam pa rnams snang ba ma yin nam/ /don <rnam pa> de dag kyang med pa'i phyir shes pa'i ngo bo nyid kyang med yin na/ de ji ltar rnam pa dang bcas pa ma yin zhe na/ bden te rnam pa rnams snang ba nyid ni yin mod kyi 'on kyang brdzun pa'i ngo bor yang brdzun pa'i ngo bo nyid du gcig dang du ma dang bral ba'i tshad ma'i mtshan nyid kyi rab tu 'grub po/ /tshad ma'i ngo bo de yang <dbu ma de kho na nyid la 'jug pa> [TVB<sub>N</sub> fol. 78v] gzhan dag tu bshad pa nyid kyi 'dir ma spros so/ brdzun pa nyid du grub pas kyang/ sgyu ma'i rang bzhin dang 'dra bar rnam par 'khrul pa'i rang bzhin du rab tu ston la/ 'khrul pa ldog pas kyang shel sgong dag pa lta bu rnam pa med pa kho na don dam par grub par 'gyur ro/ /de bas na rnam pa dang bcas pa'i rnam par shes pa ni shes pa gnyis med pa'i ngo bo'am/ du ma'i ngo bor yod do zhes pa'i rtog pa gnyis bsal ba yin no/ /

nanu nirākāram api vijñānam upalabdhilakṣaṇaprāptam svapne 'pi nopalabhyate, tat katham tad asti paramārtham i[K fol. 7r]ty ucyate? ucyate, sukhākāram vijñānam antaḥparisphuradrūpaṁ nirākāram saṁvedyata eva, nīlādyākārāḥ punar alīkāḥ pratibhāsante | anyathā teṣāṁ satyatve sarva evākārāḥ satyāḥ syuḥ | tathā hi grāhyagrāhakabhāvādikam api satyam [ED<sub>DH</sub> p. 142] syāt | tataś ca sarveṣāṁ eva satyapratibhāsatvena yu[mu]ktiprasaṅgāt, keṣāñcid api mithyāpratibhāsa-sya bhrāntirūpasyāpratibhāsanāt | tathā coktam "draṣṭavyaṁ bhūtato bhūtaṁ bhūtadarśi vimucyate" (abhi a 5.21) | tasmād akāmakenāpi nīlādyākārāṇām alīkatvam evaiṣṭavyam | sukhādikam nirākāram satyam upalabhyate | tat katham nopalabhyata iti |

#### TVA<sub>D</sub>

rnam pa med pa'i shes pa yang dmigs pa'i rig byar gyur pa rmi lam na yang ma dmigs pa ma yin nam/ de ji ltar na don dam par grub par yod pa zhes bya zhe na/ shes pa rnams ni bde ba la sogs pa'i rnam pa yongs su gsal ba'i ngo bo rnam pa med par rig pa kho na yin la/ sngon po la sogs pa'i rnam pa yang brdzun par snang ba yin no/ /gzhan du na de dag bden pa nyid yin na ni rnam pa thams cad bden par 'gyur la/ de lta na yang gzung ba dang 'dzin pa'i dngos po bden par 'gyur ro/ /snang ba bden pa nyid du gyur pa de bas na/ de dag thams cad kyang grol ba nyid du thal bar 'gyur te/ cung zhig kyang log pa'i rnam par ngo bo ni snang ba'i phyir ro/ /de skad du yang/ yang dag nyid la yang dag lta/ /yang

dag mthong na rnam par grol/ /zhes gsungs pa'i phyir/ de'i phyir mi 'dod du zin  
kyang sngon po la sogs pa'i rnam pa brdzun pa nyid du blta bar ba'o/ /

#### TVB<sub>N</sub>

rnam pa med pa'i shes pa yang dmigs pa'i rig byar gyur pa'i rmi lam na yang  
mi dmigs pa ma yin nam/ de ji ltar na don dam par yod par grub pa zhes bya/  
'on te shes pa'i nang na bde ba la sogs pa'i rnam pa yongs su bsal ba'i ngo bo  
rnam pa med par rig pa kho na yin la/ sngon po la sogs pa'i rnam pa yang brdzun  
par snang ba yin no/ /gzhan du de dag <sems> bden pa nyid yin na ni/ rnam pa  
thams cad <rnam pa yang> bden par gyur la/ de ltar yang bzung ba dang 'dzin  
pa'i dngos po la sogs pa'i yang bden par 'gyur ro/ /snang ba bden pa nyid du  
'gyur ba de bas na de dag thams cad kyang grol ba nyid du thal bar 'gyur te/  
cung zhiig dang log pa'i rnam par 'khrul pa'i ngo bo mi snang ba'i phyir ro/ /de  
skad du yang dang yang dag nyid la yang dag lta/ yang dag mthong na rnam par  
grol zhes gsungs so/ /de'i phyir <sems can> mi 'dod du zin kyang sngon po la  
sogs pa'i rnam la brdzun [TVB<sub>N</sub> fol. 79r] pa nyid du blta bar bya'o/ /

nanu sukhādyākāram eva vijñānam upalabhyate, sukhāder ākārasvabhāvatvāt  
| na ca sukhādyākārasūnyam jñānam svapne 'pi samvedyate | sakalabhrānti-  
gamādaṣṭamyām bhūmāvupalabdihlakṣaṇaprāptir bhavatīti | atrāpi śapatholla-  
ṅghanam vinā anyan na pramāṇam asti prasādhakam iti, tadabhiprāyāparijñā-  
nāt, sukhādyākārasyaiva nīlādyākārarahitasya vijñānasya nirākāratvenāṣṭatvāt  
| tac cedānīm eva svasamvedanapramāṇasiddham sakalapranābhṛtāmastīti ka-  
thaṁ nopalabdhīḥ |

#### TVA<sub>D</sub>

bde ba la sogs pa rnam pa bden par dmigs pa yin na de ji ltar na dmigs pa ma yin  
zhe na/ bde ba la sogs pa'i rnam pa'i shes pa yang rnam pa dang bcas pa kho na  
la dmigs pa kho na yin te/ bde ba la sogs pa ni rnam pa'i rang bzhin nyid yin pa'i  
phyir ro/ /bde ba la sogs pa'i rnam pas stong pa'i rnam par shes pa ni/ rmi lam  
na yang rig pa med pa ma yin nam/ 'khrul pa ma lus pa dang bral ba'i sa brgyad  
pa la dmigs pa'i rig byar 'gyur ro/ /'di la yang mna' dor bam yin pa sgrub par  
byed pa'i chad ma yod pa ma yin no zhe na/ de ni bden pa ma yin te/ bsam pa  
yongs su ma shes pa'i phyir dang/ bde ba la sogs pa nyid sngon po la sogs pa'i  
rnam pa dang bral ba'i rnam par shes pa med pa nyid du 'dod pa'i phyir te/ de  
yang da lta nyid na/ rang rig pa'i tshad mas grub pa srog chags thams cad la yod  
pa yin na/yin no/ /ji ltar na dmigs par ma gyur/

#### TVB<sub>N</sub>

bde ba la sogs pa'i rnam pa brdzun pa bden par dmigs pa yin na/ de ci ltar na dmigs pa ma yin zhe na/ bde ba la sogs pa'i rnam pa yang rnam pa dang bcas pa'i shes pa kho na la dmigs pa yin te/ bde ba la sogs pa'i rnam pa'i rang bzhin nyid yin pa'i phyir ro/ /bde ba la sogs pa'i rnam pas stong pa'i rnam par shes pa ni rmi lam na yang rig pa med pa [N-T fol. 79v] ma yin nam/ 'on te 'khrul pa ma lus pa dang bral ba'i sa brgyad pa la dmigs pa'i rig byar 'gyur ro/ /zhe na/ 'di la yang mna' dor ba ma yin pa'i bsgrub par byed pa'i tshad ma ni yod pa ma yin pas/ de ni bden pa ma yin te/ bsam pa yongs su mi shes pa'i phyir dang/ bde la sogs pa nyid sngon po la sogs pa'i rnam pa dang bral ba'i rnam par shes pa la rnam pa med pa nyid du 'dod pa nyid kyi phyir/ 'on te de yang da ltar nyid na rang rig pa'i <gcig du ma'i> tshad mas grub pa srog chags thams cad la yod pa yin na/ ji ltar dmigs par ma gyur zhe na/

nanu tad apy ekānekasvabhāvaviyogād alīkam eva bhrāntimātram, ekānekasva-  
bhāvarahitasya sākāranirākāravijñānavyāpitvāt |

#### TVA<sub>D</sub>

de yang gcig dang du ma dang bral ba'i phyir brdzun pa nyid dang 'khrul pa tsam yin te/ gcig dang du ma'i rang bzhin dang bral ba nyid kyis/ rnam pa dang bcas pa'i shes pa dang/ rnam pa med pa'i shes pa la khyab pa nyid kyi [TVA<sub>D</sub> fol. 210v] phyir ro/ /

#### TVB<sub>N</sub>

bde ba la sogs pa'i rnam pa brdzun pa bden par dmigs pa yin na/ de ci ltar na dmigs pa ma yin zhe na/ bde ba la sogs pa'i rnam pa yang rnam pa dang bcas pa'i shes pa kho na la dmigs pa yin te/ bde ba la sogs pa'i rnam pa'i rang bzhin nyid yin pa'i phyir ro/ /

nanv anena nyāyena sakalasākāranirākāravijñānasyālīkatvaprasāadhanān na ki-  
ñcid api pāramārthikaṃ vastutattvam astīti? tat katham lakṣyasya svarūpaṃ pra-  
māṇata upalakṣayitavyam | naiṣa doṣaḥ, madhyamakamate pramāṇato 'līkatāsi-  
ddhāv api māyopamapratibhāsamātrasyaikānekasvabhāvarahitasya dharmirūpa-  
syāpratiṣedhāt | tatraiva cālike pratibhāsamātre lakṣyalakṣaṇasaṃsāranirvāṇa[K  
fol. 7v]maṇḍalacakrādibhāvanā sakalajagadarthakriyādīnām avyāhatā vyavasthā  
[ca] sidhyatīti | tathā cōktam—

#### TVA<sub>D</sub>

rig pa 'dis rnam pa dang bcas pa dang/ rnam pa med pa'i shes pa ma lus par  
brdzun par rab tu bsgrubs pas cung zhig kyang don dam pa'i dngos po de kho na  
nyid du med pa ma yin nam/ ji ltar na mtshon par bya ba'i rang bzhin tshad mas  
nye bar mtshon par bya zhe na/ nyes pa de ni med de/ dbu ma pa 'dod pa'i tshad  
mas brdzun pa nyid du grub pa yang/ gcig dang du ma'i rang bzhin dang bral ba/  
chos can gyi ngo bo snang ba tsam dang sgyu ma lta bu ma bkag pa'i phyir ro/  
/brdzun du snang bde nyid la yang mtshon par bya ba dang/ mtshon par byed  
pa dang/ 'khor ba dang/ mya ngan las 'das pa dang/ dkyil 'khor gyi 'khor lo la  
sogs pa bsgoms pas 'gro ba ma lus pa'i don mdzad pa la sogs pa gnod pa med par  
rnam bar gzhas pa grub pa yin no/ /de skad du yang/

#### TVB<sub>N</sub>

gal te rigs pa 'dis rnam pa dang bcas pa dang rnam pa med pa'i shes pa ma lus pa  
brdzun par rab tu bsgrub pas cung zhig kyang don dam pa'i dngos po de kho na  
nyid du yang med pa ma yin nam <yin>/ de ji ltar na mtshon par bya ba'i rang  
bzhin du tshad mas nye bar mtshon par bya zhe na/ nyes pa de ni med dbu ma  
pa 'dod pa'i tshad mas brdzun pa nyid du grub kyang/ gcig dang du ma'i rang  
bzhin dang bral ba chos can gyi ngo bo snang ba sgyu ma lta bu ma bkag pa'i  
phyir ro/ /brdzun du snang ba de nyid la mtshon par bya ba dang/ mtshon par  
byed pa dang/ 'khor ba dang mya ngan las 'das pa dang/ dkyil 'khor gyi 'khor lo  
la sogs pa bsgoms pas 'gro ba ma lus pa'i don byed pa la sogs pa/ gnod pa med  
pa rnam par gzhas pa grub pa yin no/ /de skad du yang

buddhatvaṃ vajrasattvatvaṃ saṃvṛtyaiva prasādhayet |

#### TVA<sub>D</sub>

sangs rgyas rdo rje sems dpa' nyid/ /kun rdzob nyid du rab tu grub/  
/

#### TVB<sub>N</sub>

sangs rgyas dang rdo rje sems dpa' nyid kyang/ kun rdzob nyid du  
rab tu bsgrub

iti | nanu sarvam eva vastujātamalīkarūpatayā niḥsāram, tadā kimarthaṃ ma-  
ṇḍalacakrādibhāvanāprayāsaḥ kriyate? asad etat | mithyādhyāropanārthaṃ ya-  
tno 'satyopi [ED<sub>DH</sub> p. 143] muktaye iti vacanāt | yady api vicāryamāṇaṃ pāramā-  
rthikaṃ vasturūpaṃ nāsti, tathāpy ahaṃ sukhī bhaveyaṃ [mā] duḥkhyabhūvaṃ  
iti tṛṣṇā sakalaprāṇabhṛtām asti | yathā tulye 'pi mithyāṭve śubhāśubhasvapna-  
yoḥ śubhasvapnadarśanāt saumanasyam, aśubhasvapnadarśanāt ca daurmana-



syam, tadapanayanāya ca saddharmapāṭhamantrajāpādaḥ pravṛttir bhavati, ta-  
thā mithyātvāviśeṣe 'pi duḥkhādiprākṛtavikalpahānāya samyaksaṃbodhilakṣa-  
ṇaprāptaye ca prekṣāvatām arthināṃ pravṛttir bhaviṣyatīti |

#### TVA<sub>D</sub>

ces gsungs so/ /dngos po skyes pa thams cad brdzun pa'i ngo bo nyid kyis snying  
po med ba ma yin nam/ de'i tshe ci'i phyir bri ba'i dkyil 'khor la sogs pa bsgom  
pa'i 'bad pa byed ce na/ de ni bden pa ma yin te/ log par sgro 'dogs gcod pa'i  
phyir ro/ / grol byed brdzun yang 'bad par bya/ /zhes bya ba'i tshig gis ji ltar  
yang rnam par dpyad na/ yang dag pa'i dngos po'i ngo bo nyid med pa de ltar na  
yang bdag bde bar gyur cig /bdag sdug bsngal bar ma gyur cig ces bya ba ni/ sred  
pa srog chags ma lus pa la yod do/ /'di ltar dge ba dang mi dge ba'i rmi lam log  
pa nyid du mtshungs kyang dge ba'i rmi lam mthong pas ni/ yid bde bar gyur la/  
mi dge ba'i rmi lam gyis ni yid mi bde bar 'gyur te/ de bsal ba'i phyir dam pa'i  
chos klog pa dang/ sngags zlos pa la sogs pa la rab tu 'jug par 'gyur ro/ /de bzhin  
du brdzun pa bzhin du khyad med kyang sdug bsngal la sogs pa rang bzhin gyi  
rnam par rtog pa spangs pa'i phyir dang/ yang dag par rdzogs pa'i byang chub  
kyi mtshan nyid kyi 'bras bu thob par bya ba'i phyir rtog pa dang ldan pa don  
du gnyer ba rnams rab tu 'jug par 'gyur ro/ /

#### TVB<sub>N</sub>

ces gsungs pas so/ /'on te dngos po skyes pa thams cad brdzun pa'i ngo bo nyid  
kyis snying po med pa ma yin nam/ de'i tshe ci'i phyir dkyil 'khor gyi 'khor lo  
la sogs pa bsgom pa'i 'bad pa byed ce na/ de ni bden pa ma yin te/ /log par sgro  
'dogs spangs pa'i phyir/ /grol ba po ni med dang brtson/ /zhes bya ba'i tshig gis/  
ji ltar yang rnam par dpyad na yang dag pa'i dngos po'i ngo bo nyid med pa/ de  
lta na yang bdag bde bar gyur cig sdug bsngal bar ma gyur cig ces pa'i sred pa  
srog chags ma lus pa la yod do/ /'di ltar dge ba dang/ mi dge pa'i rmi lam log pa  
nyid du mtshungs kyang/ dge ba'i rmi lam mthong bas yid bde bar 'gyur la/ mi  
dge ba'i rmi lam mthong ba las [TVB<sub>N</sub> fol. 80r] ni yid mi bde bar 'gyur te/ de bsal  
ba'i phyir dam pa'i chos klog pa dang/ sngags zlos pa la sogs pa la rab tu 'jug par  
'gyur ro/ /

nanu yadarthatvād ayam ārambhaḥ so 'rthaḥ pralayaṃ gataḥ | tathā hi lakṣyala-  
kṣaṇacintātra prastutā sā ca vismṛtā, kva gateti na jñāyate |

#### TVA<sub>D</sub>

rtsom pa 'di'i [TVA<sub>D</sub> fol. 211r]/ /don gang yin pa de'i don nyams par 'gyur ba ma

yin nam/ 'di ltar mtshan gzhi dang/ mtshan nyid dpyad pa na skabs la bab pa de  
yang gтам gzhan du thal bas brjod pa'i phyir/ gang du song ba mi shes so zhe na/

TVB gal te gang gi don du <bzhi pa bshad pa'i bshad pa'i dus> 'di brtsams pa'i/  
/de'i don <bzhi pa> ni nyams par 'gyur/ /'di ltar mtshan gzhi dang mtshan nyid  
<bzhi pa> dpyad pa'i skabs la bab na/ de yang gтам gzhan du thal bas brjed pa'i  
phyir/ gang du song ba mi shes so zhe na/

nanu kṛtaiva sā saptabhir bhedaḥ | satyam, kintu guḍagorasanyāyena | tathā hi  
na jñāyate, kiṃ tatsāram asāram veti ? ucyate, mantragnayavihitakramābhāvāt,  
samāpattibhāvanāvaiyarthiād yuktā (kṛtya) bhāvāc ca prathamasya niḥsārātā |  
tathā hi—samagrasāmagrikam yat tad avaśyam eva bhavati | anyathā samagrasā-  
magrikam eva tan na bhavet | sāksātkaraṇāvasthāyām samagrasāmagrikam tad  
vartate, tad avaśyam tena bhavitavyam | sati ca bhavane na pratham asya hānir iti  
| śārīrādyākāraśūnyasya kevalasātarūpasyānupa[la]bdher na dvitīyasya sārātā |  
tathā hi—pramāṇaniścitaṃ prekṣāvatā bhāvanīyam na yathākathañcit | pramā[K  
fol. 8r]ṇena samvalitarūpam eva sarvadopalabhyate | tad eva sarvajanānām ka-  
manīyatayā pratibhāsate | tasmāt kevalasya rucyabhāvāc cakrākārasamvalitasyo-  
palabdheḥ sāksāt kartum aśakyatā(tvā)c ca dvitīyasya kalpanā[mā]trateti, niru-  
padravabhūtārthasvabhāvatvena sātmbhūtasya tyaktum aśakyatvāt | samvalita-  
rūpasya [ED<sub>DH</sub> p. 144] bhedābhāvāt prayojanābhāvāc ca na tṛtīyaḥ kalpanābhā-  
vaḥ | tathā hi—sahopalambhena tādātmyasiddhāv ekasya parityāge 'parasyāva-  
śyam parityāgo na vā kasyacid iti | prapañcatvena bahuprayāsatvād vicārāsaha-  
tvena bhrāntirūpatayāparamārtharūpatayā ca na tṛtīyapakṣasya kalyāna(ṇa)teti |  
atra kecid yuktiṃ varṇayanti—prapañcarūpatvābhāve 'pi sūkṣmasya bindvādeḥ  
punaḥ punar bhāvanayā sāksātkaraṇam yāvat prayāsas tāvat sarvatraiva bhā-  
vyavastuni sambhavati | tad atra yadi prayāsabhayam, na kiñcid api bhāvanīyam  
prapañcarūpatvād iti cet, prapañcāprapañcayor bhāvanāvasthāyām ko viśeṣa iti  
cet, aprapañcam śīghram eva sthīrībhavatīty ayam viśeṣaḥ |

#### TVA<sub>D</sub>

de rnam pa bdun du dbye ba byas pa nyid ma yin nam zhe na/ bden te bu ram  
dang mngar ba nyid kyi tshul gyis de ltar ni mi shes te/ de las snying po dang  
snying po ma yin pa gang zhe na/ smras pa/ sngags kyi tshul la brjod pa'i rim pa  
med pa'i phyir dang/ lha'i rnal 'byor gyi snyoms par 'jug pa'i sgom pa don med  
pa'i phyir dang/ rigs pa med pa'i phyir na/ dang po snying po med pa nyid de/  
'di ltar tshogs pa can rnam tshogs par gyur na/ 'bras bu gang yin pa de gdon  
mi za ba nyid yin no/ /gzhan du na de'i tshogs pa ma yin par 'gyur te/ de bas

mngon du byas pa'i gnas skabs na tshogs pa can rnam tshogs pas na/ de'i 'bras bu gdon mi za bar yod par 'gyur ro/ /de ltar gyur pas dang po nyams pa yin no/ /sku la sogs pa'i rnam pas stong pa'i bde ba'i ngo bo 'ba' zhig mi dmigs pa'i gnyis pa bden pa nyid ma yin te/ 'di ltar mtshan mas rnam par nges pa nyid rtog pa dang ldan pas bsgom par bya ba nyid yin gyi/ /gang yang rung ba ni ma yin no/ /tshad mas grub pa kho na dmigs pa nyid yin la/ de nyid skye bo thams cad kyis 'dod par bya ba nyid du snang ngo/ /de bas na gcig pu mi dmigs pa'i phyir dang/ 'dod par bya ba ma yin pa'i phyir dang/ 'khor lo'i rang bzhin mi dmigs pa'i phyir dang/ mngon sum du byed par mi nus ba'i phyir dang/ 'bad pa nyid mtshungs pa'i phyir gnyis pa rnam par rtog pa tsam yin no/ /gnod par byed pa med pa'i yang dag ba'i don gyi rang bzhin nyid kyis rang dbang du gyur pa dor bar mi nus pa nyid kyi phyir dang ldan pa'i ngo bo la bye brag med pa'i phyir dang/ dgos pa med pa'i phyir gsum pa dge ba ma yin te/ 'di ltar lhan cig dmigs nas/ de'i bdag nyid grub pa las gcig yongs su dor na gzhan yang gdon mi za bar yongs su spangs pa'am/ yang na 'ga' la yang ma [TVAD fol. 211v] yin no/ /spros pa nyid kyis 'bad pa nyid mngas pa'i phyir dang/ rnam par dpyad mi bzod pa nyid kyis 'khrul pa'i ngo bo yin pas don dam pa'i ngo bo nyid ma yin pa'i phyir/ gsum pa'i tha ma'i phyogs kyang legs pa ma yin no zhe na/ de la 'ga' zhig las rigs pa cung zhig cig brjod par mi bya ste/ spros pa'i ngo bo nyid du gyur kyang/ pra mo dang/ thig le la sogs pa yang dang yang du bsgoms pa ni ji srid du mngon sum du gyur pa de srid du 'bad pas yang dang yang du bsgoms pa'i phyir dang/ thams cad du bsgom par bya ba dngos po nyid du yod la/ de la 'dir gal te 'bad pas 'jig na ni/ cung zhig kyang bsgom par mi bya bar 'gyur ro/ /spros pa rnam kyis ngo bo nyid ni de lta yin no zhe na/ spros pa dang spros pa med pa dag bsgom pa'i gnas skabs na khyad par ci zhig yod/

#### TVB<sub>N</sub>

de bdun du dbye bas byas pa nyid ma yin nam/ bden te bu ram dang dar ba'i tshul gyis de ltar ni mi shes so/ /de las snying po dang snying po ma yin pa gang yin zhe na/ /smras pa/ sngags kyi tshul la brjod pa'i <longs spyod rdzogs pa'i> rim pa med pa'i phyir <bdun mi tshad> dang/ snyoms par 'jug pa sgom pa don med pa'i phyir <bde ba med pas gsum dang bdun> rig pa med pa'i phyir dang snying po med pa'i <bde ba> nyid de/ 'di ltar tshogs [TVB<sub>N</sub> fol. 80v] pa dang tshogs pa can la 'bras bu gang yin pa de gdon mi za ba nyid yin no/ /gzhan du na <rdo rje dang pad+ma dang lha'i nga rgyal tshogs pa las> tshogs pa dang tshogs can nyid du de <lus bde ba> mi 'gyur ro/ /<bzhi pa> mngon sum du byas pa'i gnas skabs na tshogs pa dang tshogs pa can de yod pa/ des na de gdon mi za bar 'gyur ro/ /de ltar gyur pa dang po nyams pa yin no/ /sku la sogs pa'i rnam pas stong

<longs spyod rdzogs snying rje rgyun bde ba chen po zag pa med> pa'i bde ba'i ngo bo 'ba' shig mi dmigs pas/ gnyis pa bden <pa> nyid ma yin te/ 'di ltar mtshan mas <de ltar de bzhi pa yang> rnam par <bdun> nges pa nyid rtog pa dang ldan pas/ bsgom par bya ba yin gyi/ gang yang rung ba ni <drug> ma yin no/ /tshad mas grub pa'i ngo bo thams cad du dmigs la de nyid skye bo thams cad kyis 'dod par bya ba nyid du snang ngo/ /de bas na gcig pu <bzhi pa> ma dmigs pa'i phyir dang/ 'dod pa med pa'i phyir dang/ 'khor lo'i rnam pa'i rang bzhin ma dmigs pa'i phyir dang/ mngon du byed pa mi nus pa'i phyir dang/ 'bad pa <lha'i sku bde ba> nyid mtshungs pa'i phyir gnyis pa rnam par rtog pa tsam yin no/ /gnod par byed pa med pa'i <bzhi pa la> yang dag pa'i don gyi rang bzhin nyid kyis rang dbang du gyur pa dor bar mi nus pa nyid kyi phyir dang/ ldan pa'i ngo bo la <gnyis pa dang> bye brag med pa'i phyir dang/ dgos pa med pa'i phyir gsum pa dge ba ma yin te/ 'di ltar lhan <lha'i rnam pa> cig dmigs nas de'i bdag nyid grub pa las/ gcig yongs su dor na <lha'i ngo bo> gzhan yang gdon mi za bar yongs su <bde ba> spang ba'am| yang na 'ga' zhig kyang ma yin no/ /<bzhi pa> spros pa nyid kyis 'bad pa mangs pa nyid kyi phyir dang/ rnam par dpyad [TVB<sub>N</sub> fol. 81r] mi bzod pa nyid kyis 'khrul pa'i ngo bo nyid yin pas don dam pa'i ngo bo nyid ma yin pa'i phyir/ gsum pa'i mtha' ma'i phyogs kyang legs pa ma yin no zhe na/ de la 'ga' zhig rigs pa brjod par byed de/ spros pa'i <bskyed pa'i rim pa'i spro bsdu> ngo bo nyid du gyur kyang phra mo dang thig le la sogs pa yang dang yang du bsgom pa na/ yang ji srid mngon sum du <'khor lo'i rnam pa> gyur pa de srid du 'bad pas yang dang yang du bsgom pa'i phyir thams cad du bsgom par bya ba'i dngos po yod do/ /de la 'dir gal te 'bad pas 'jigs na ni/ /cung zhig dang <thig le> bsgom par mi bya'o/ /spros pa nyid kyis ngo bo nyid yin pa'i phyir ro zhe na/ spros pa dang <'khor lo'i rnam pa> spros pa med pa <thig le dang phra mo> dag thig le dang phra mo bsgom pa'i gnas skabs na khyad par ci zhig yod/

nanu yatraivāḷambane cittam punaḥ punaḥ preryate, niruttaram (nirantaram) di-  
rghakālam ca tatraiva sthirībhavatīty āgamaḥ, yuktiś cātrāsti | tathā coktam-

#### TVA<sub>D</sub>

'on te spros pa med par myur du brtan por gyur ba 'di khyad par yin te/ dmigs pa gang kho na la sems yun ring por rgyun mi 'chad par yang dang yang du gtad pas de nyid la brtan por 'gyur ro zhes bya ba ni rigs pa yin no/ /'di la lung yang yod de/ de skad du yang/

#### TVB<sub>N</sub>

'on te spros pa med pa myur du brtan por gyur pa <khyad par> 'di yin no/ /zhe

na/ dmigs pa gang kho na la sems yun ring por rgyun mi chad par yang dang  
yang du gtad pas de nyid brtan por 'gyur zhes bya ba ni lung yin no/ 'di la rigs  
pa yang yod de/ 'di skad du

tasmād bhūtam abhūtaṃ vā yad yad evābhibhāvyate |  
bhāvanābalaniṣpattau tat sphuṭākālpadhīḥ phalam ||<sup>ix</sup>

**TVA<sub>D</sub>**

de'i phyir yang dag yang dag min/ /  
gang gang shin tu goms pa las/ /  
bsgom pa'i stobs ni rdzogs pa na/ /  
de gsal mi rtog blo 'bras can/ /

**TVB<sub>N</sub>**

de phyir de nyid yang dag min <bskyed>/ /  
gang gang shin tu bsgoms pa las/  
bsgom pa'i stobs ni rdzogs pa na/ /  
de gsal mi rtog blo'i 'bras bu/ /

punaś cōktam—

**TVA<sub>D</sub>**

zhes gsungs pa dang/

**TVB<sub>N</sub>**

zhes gsungs so/ /

aho kusīdatvam aho vimūḍhatā  
aho janasyāśya sadarthavakratā |  
svacittamātrapratibuddhabuddhatā  
adūravartiny api yan na sevyate || iti |

**TVA<sub>D</sub>**

'dir thag mi ring ba na/ gnas pa yin par yang gsungs te/  
ae ma'o rmongs nyid ae ma'o snyom las can/ /  
ae ma'o don dam rgyab kyis phyogs 'gro 'di/ /  
rang sems tsam dang 'brel pa'i sangs rgyas nyid/ /  
ring mi gnas kyang mi 'bad ngo mtshar che/ /

<sup>ix</sup> Dharmakīrti, *Pramāṇavārttika* 2.285

### TVB<sub>N</sub>

'dir thag mi ring ba na <rang sems> gnas pa na yang/  
 e ma'o rmongs nyid e ma'o snyoms las can/  
 e ma'o mdzes pa'i don la rgyab kyis [TVB<sub>N</sub> fol. 81v] phyogs/ /  
 rang sems tsam dang 'brel pa'i <rang sems rtogs phan> sangs rgyas  
 nyid/ /  
 rang <don> mi gnas kyang gang zhig <sems la> rten mi byed/ /

tasmān nāyaṃ viśeṣaḥ | bhrāntirūpatvenāparamārthatvam api sarvatraiva bhā-  
 vanā—viśeṣe vastuni saṃbhavatīti na kiñcidapi bhāvanīyaṃ syāt | [K fol. 8v] ta-  
 taś ca sarvatraiva mokṣamārga bhāvanāyā vaiyarthyaṃ syāt | māyopamākārānu-  
 praveśena bhrāntirūpam apy aprapañcād [ED<sub>DH</sub> p. 145] bhāvyamānam aduṣṭaṃ  
 bhavatīti cet, na tv ayaṃ māyākārānupraveśaḥ prapañce 'pi samāna iti | tatrāpi  
 ko doṣasyāvakāśaḥ | tasmāt prapañcam aprapañcam vā yad eva rocate pramāṇa-  
 saṃgatam itarad vā tad evālasyaṃ vihāya mahāpuruṣārthibhir bhāvayitavyam  
 ity alam atiprasaṅgeneti | atra ca sāretaravibhāgaḥ paryupāsitaḥ gurubhir eva jñā-  
 tavyaḥ |

### TVA<sub>D</sub>

zhes pa ma yin nam/ de bas 'di la khyad par med do/ /spros pa la dmigs pa ni  
 'khrul pa'i ngo bo nyid kyis don dam pa ma yin pa nyid do zhe na/ thams cad du  
 bsgom pa'i yul gyis dngos po mi 'khrul pas cung zhig kyang bsgom par bya ba  
 med par 'gyur la/ de bas na rnam pa thams cad du thar pa'i lam bsgom pa don  
 med par 'gyur ro/ /de ltar 'khrul yang sgyu ma lta bu'i rnam par zhugs pas spros  
 pa med par bsgom par 'gyur bskyon yod pa ma yin no zhe na/ spras [TVA<sub>D</sub> fol.  
 212r]/ /pa de yang sgyu ma'i rnam par zhugs pas de la yang skyon gyi skabs ci  
 zhig yod/ de bas na don du gnyer bas spros pa'am/ spros pa med pa yang rung/  
 gang kho na 'dod pa'i tshad ma dang ldan pa'am/ cig shos de nyid le lo spangs  
 nas phyag rgya chen po don du gnyer bas bsgom par bya ste shin tu thal ches  
 pas chog go/ /de la snying po dang cig shos kyi rnam par dbye ba yang bla ma  
 mnyes par byed pa rnam kyis shes par byed pa yin no/ /

### TVB<sub>N</sub>

zhe na/ thams cad du bsgom pa'i yul gyi dngos po ni/ 'khrul pa yin pas cung zhig  
 kyang bsgom par bya ba med par 'gyur la/ de bas na rnam pa thams cad du thar  
 pa'i lam bsgom pa la don med par 'gyur ro/ /'khrul pa'i ngo bo la yang sgyu ma  
 lta bu'i rnam par zhugs pas/ spros pa med pa'i sgom par 'gyur ba la skyon yod pa  
 ma yin no zhe na/ spros pa de la sgyu ma'i rnam par zhugs pa mtshungs pas de

la yang de skyon gyi skabs ci zhig yod/ de bas na don du gnyer bas spros pa'am/  
spros pa med pa yang rung/ gang kho na 'dod pa'i tshad ma dang ldan pa 'am/  
gcig shos de nyid la le lo spangs nas phyag rgya chen po don du gnyer bas sgom  
par bya ste/ shin tu thal bas chog go/ /de la snying po dang gcig shos kyi rnam  
par dbye ba yang/ <yan lag bdun pa nas> bla ma mnyes par byed pa rnam kyis  
shes pa yin no/ /

tr̥tiyapakṣe kuto doṣā nīrasatvena te prayojanābhāvān mantranayakramābhāvāc  
ca na pañcamaḥ parikṣiṇadoṣaḥ |

**TVA<sub>D</sub>**

dgos pa la sogs pa gsum pa'i phyogs la bshad pa'i nyes pa dang/ gsang sngags  
kyi tshul gyi rim pa med pa'i phyir/ lnga pa skyon dang bral ba ma yin no/ /

**TVB<sub>N</sub>**

gsum pa'i phyogs la bshad pa'i nyes pa yod pa dang/ dgos pa med pa'i phyir  
dang/ gsang sngags kyi tshul gyi rim pa med pa'i phyir lnga pa skyon dang bral  
ba ma yin no/ /

nanu sākṣātkaraṇāt pūrvam mantranayaprayogo 'sti, tatkatham tasyābhāvaḥ?  
satyam, sākṣātphalāvasthā sādhyā | tasyām ca nāsty asau kramāḥ | sākṣātpari-  
tyāge ca na prayojanam utpaśyāma iti | svecchayā nirvāpayitum aśakyatvāt pra-  
yojanābhāvāt sattvārthābhāvāc ca na prapañcāntaraprabhedakalpanā kalaṅkāśū-  
nyā | tathā hi kasyacid nivṛttiḥ kāraṇanivṛttyā vyāpakanivṛttyā vā bhavati | na  
cātra sākṣātkṛtamaṇḍalacakrasya nivartakam kāraṇam vyāpakam vā icchākāle  
dṛśyate |

**TVA<sub>D</sub>**

sngar sngon du byas pa'i phyir/ sngags kyi tshul la rab tu sbyor ba yod pa ma yin  
nam/ ci'i phyir de la med ce na/ bden te/ bsgrub par bya ba 'bras bu mngon du  
gyur pa'i gnas skabs de yang rim pa 'di la med pa dang/ mngon du gyur pa yongs  
su btang ba dang/ dgos pa ma mthong ba'i phyir ro/ /rang gi 'dod pas bzlog mi  
nus pa'i phyir dang/ dgos pa med pa'i phyir dang/ sems can gyi don med pa'i  
phyir/ lnga pa'i mtha'i rab tu dbye ba rtog pa'i dri mas stong pa ma yin no/ /de la  
ji ltar bzlog mi nus she na/ ji ltar 'ga' zhig ldog pa ni rgyu ldog pa'am/ khyab par  
byed pa bzlog pa las 'gyur na/ de la mngon sum du byas pa'i dkyil 'khor gyi 'khor  
lo yang ldog par byed pa'i rgyu'am/ khyab par byed pa ldog pa yong pa ma yin  
no/ /rang gi 'dod pas 'gog pa yang mi nus te mi mthun pa med pa'i phyir/ sdug

bsngal la sogs pa 'gog pa 'dod kyang sdug bsngal la sogs pa la 'jug pa mthong  
ba'i phyir ro/ /

#### TVB<sub>N</sub>

sngar mngon sum du byas pa'i phyir sngags kyi tshul la rab tu sbyor ba yod pa  
[TVB<sub>N</sub> fol. 82r] ma yin nam/ de ci'i phyir de la med ce na bden te/ bsgrub par bya  
ba 'bras bu mngon du gyur pa'i gnas skabs na de yang rim pa 'di la med pa dang/  
mngon sum du gyur pa yongs su btang ba la dgos pa yang ma mthong ba'i phyir  
ro/ /rang gi 'dod pa bzlog mi nus pa'i phyir dang/ dgos pa med pa'i phyir dang/  
sems can gyi don med pa'i phyir lnga pa'i mtha'i rab tu dbye ba rtog pa'i dri mas  
stong pa ma yin te/ 'di ltar 'ga' zhig ldog pa ni rgyu ldog pa'am/ khyab par byed  
pa ldog par 'gyur na/ de la mngon sum du byas pa'i dkyil 'khor gyi 'khor lo ldog  
par byed pa ni/ rgyu'am khyab par byed pa log pas yang ma yin no/ rang gi 'gog  
par yang mi nus pa ni mi mthun pa med pa'i phyir te/ sdug bsngal la sogs pa 'gog  
par 'dod pa na yang sdug bsngal la sogs pa la 'jug pa mthong ba'i phyir ro/ /

nanu śūnyataiva nivartikāsti | yathā dārusaṅghāte prajvalito vahnir niḥśeṣami-  
ndhanaṃ bhasmīkṛtya paścāt svarasata eva nivartate, tathā maṇḍalacakrapra-  
jvalitaḥ śūnyatājñānāgniḥ sāksān maṇḍalacakraṃ nivartayiṣyatiti cet, tad asat,  
viśamatvād dṛṣṭāntasya | tathā hi tatrendhanaṃ na kāraṇaṃ vahnēḥ | kāryam  
indhanalakṣaṇanivṛtau yuktaiva vahnīlakṣaṇasya kāryasya nivṛttiḥ | iha tu na  
śūnyatā kāraṇaṃ maṇḍalacakrasya tat ka[K fol. 9r]thaṃ tannivṛtau nivṛttiḥ |  
athavā na ca śūnyatāyā nivṛttir asti |

#### TVA<sub>D</sub>

stong pa nyid kyis ldog par byed pa yod pa ma yin nam/ 'di ltar shing gi phung  
po la me rab tu 'bar bas shing ma lus pa thal bar byas nas de'i 'og tu bdag nyid  
kyang rang gi dang kho nas ldog par 'gyur ba de dkyil 'khor gyi 'khor lo stong  
pa nyid kyi ye shes kyi me rab tu 'bar bas mngon sum du byas nas kyang/ dkyil  
'khor gyi 'khor lo ma lus par ldog par byed la/ de yang rang gi ldog par 'gyur ro  
zhe na/ de ni bden pa ma yin te/ dpe dang mthun [TVA<sub>D</sub> fol. 212v] pa ma yin pa'i  
phyir ro/ /de la 'di ltar shing 'gyur bar byed pa'i rgyur gyur pa'i me ni shing gi  
'gyur ba yang dag par skyed pa nyid kyis shing 'gyur bar byed pa ni me yin no  
zhes 'jig rten pa rnam sems la 'dir na stong pa nyid kyi dkyil 'khor los sgyur bar  
byed pa'i rgyu ma yin na de'i phyir ldog par byed pa yin no/ /de ci'i phyir zhe  
na/ stong pa nyi da la rang gi ngang gis ldog go zhes kyang smra bar bya ba ma  
yin no/ //



### TVB<sub>N</sub>

stong pa nyid kyis ldog par byed pa yod ma yin nam/ 'di ltar shing gi phung po  
la me rab tu 'bar bas shing ma lus pa thal bar byas nas/ de'i 'og tu bdag nyid  
kyang <me rang> rang gi ngang kho nas ldog par 'gyur ba de ltar dkyil 'khor  
gyi 'khor lo stong pa nyid kyi ye shes kyi me rab tu 'bar bas mngon sum du byas  
nas kyang/ dkyil 'khor gyi 'khor lo ma lus par ldog par byed la/ bdag nyid kyang  
rang gi ngang gis ldog par 'gyur ro zhe na/ de ni bden pa ma yin te/ dpe la skyon  
yod pa'i phyir ro/ / [TVB<sub>N</sub> fol. 82v] 'di ltar de la shing 'gyur bar byed pa'i rgyur  
gyur pa'i me ni shing 'gyur ba yang dag par skyed pa nyid kyis/ shing 'gyur bar  
byed pa ni me yin no zhes 'jig rten pa rnam sams la/ 'dir ni stong pa nyid ni  
dkyil 'khor gyi 'khor lo 'gyur bar byed pa'i rgyu ma yin na/ de'i phyir de ldog  
par byed pa yin/ stong pa nyid la rang gi ngang gis ldog go zhes kyang smra bar  
bya ba ma yin no/ /

nanu sâ [na] bhavatu kâraṇaṃ śūnyatā vyāpakam tu bhaviṣyati | vyāpakasya  
vr̥kṣasya nivṛttau śiṃśapātvasya vyāpyasya nivṛttivan nivṛttir bhaviṣyatīti cet,  
etad apy asāram | tathāhi śūnyatā sarvadā sarvajñeyamaṇḍalavyāpikā tattvarūpā  
| na ca tasyā nivṛttiḥ kadācid apy asti | yadi syāt samyaksaṃbodhisākṣātkaraṇāt  
[ED<sub>DH</sub> p. 146] pūrvam anantaram eva vā nivṛttiḥ syāt | na ca bhavati | samya-  
ksaṃbuddhībhūyāpi katipayakālāvasthānasya svayam eva svikṛtatvāt | kintu śū-  
nyatāpi jñānarūpā, cakram api jñānarūpam | śūnyatājñānotpattyā cakrajñāna-  
syānivṛttau śūnyatājñānaṃ kena nivartaniyam | tena nivṛttiś ca virodhino 'bhā-  
vāt kāraṇavyāpakayoś cābhāvān nāsti tasmāc chūnyatājñānasya nivṛttiḥ | nāpi  
maṇḍalacakrasya śūnyatāto nivṛttiriti | śūnyatā na nivartikā | ko brūte śūnyatā  
nivartikā? kiṃ tarhi yan nivartakās tad gurūpadeśato jñeyam ity apy asāram |  
gurūpadeśato 'pi na śūnyatāvyatiriktaḥ pramāṇato 'stīti | yat kiñcid etat | prati-  
kṣaṇanivṛttiś ca kṣaṇabhaṅgarūpā sarvapaḍārthavyāpinī | na sâ santānanivartikā  
| tasmān na svecchayā nivṛttiḥ | na ca nivartyā (vṛtṭyā) nīrasarūpayā prayojanam  
asti prekṣāvatām | tathā cōktam—

### TVA<sub>D</sub>

rgyur mi 'gyur du chug na yang stong pa nyid khyab par byed pa ni 'gyur ba ma  
yin nam/ khyab par byed pa shing log pas khyab par shing sha pa ldog pa bzhin  
du ldog pa 'gyur ro zhe na/ de yang snying po ma yin te/ 'di ltar thams cad du  
shes bya'i dkyil 'khor thams cad la khyab par byed pa de kho na nyid kyi ngo bo  
stong pa nyid de la ldog pa nam yang yod pa ma yin no/ / gal te ldog par 'gyur na  
yang dag par rdzogs pa'i byang chub mngon sum du byed pa las dus snga ma'am/  
de ma thag tu sangs rgyas bcom ldan 'das ldog par 'gyur na ma yin te/ yang dag

par rdzogs pa'i sangs rgyas su gyur nas kyang thugs rjes dus ji srid cig gi bar du gnas pa nyid kyis zhal gyis bzhes pa'i phyir 'gyur ba yang ma yin no/ /'on kyang stong pa nyid kyang ye shes kyis ngo bo nyid la/ 'khor lo yang ye shes kyis ngo bo nyid yin no/ /ci ste stong pa nyid kyis ye shes skyes pas 'khor lo'i ye shes lo ga na stong pa nyid kyis ye shes las gang gis ldog par byed/ de nyid kyis ldog pa ni 'gal ba'i phyir la/ rgyu'am khyad par byed pa med pa de bas na stong pa nyid kyis ye shes la ldog pa med do/ /de bas na dkyil 'khor gyi 'khor gyi 'khor lo yang stod pa nyid kyis ldog go zhes bya ba yang ma yin te/ stong pa nyid la ldog par byed pa yin pa/ log pa dang stong pa nyid kyis ldog par byed pa yin no zhes su zhig smra/ 'on kyang ldog par byed pa de ni bla ma'i man ngag las shes so zhes bya ba 'di yang snying po ma yin te/ bla ma'i man ngag las kyang stong pa nyid dang/ de ldog pa las ma gtogs pa'i ldog par byed pa'i tshad ma gzhan cung zad yod pa ma yin no/ /so sor skad [TVA<sub>D</sub> fol. 213r]/ /cig ma'i 'jig pa dang/ skad cig gis nyams pa'i ngo bos dngos po thams cad la khyab mod kyis/ /rgyud kyis rgyun ldog pa ni ma yin no/ /de'i phyir rang gi bdog pa brtag par mi bya ste ldog pa'i snying po med pa la rtog pa dang ldan pa rnams kyis brtags pa dgos pa yod pa ma yin no/ /de skad du yang/

#### TVB<sub>N</sub>

rgyur mi 'gyur du chug na stong pa nyid khyab par byed pa ni 'gyur ba ma yin nam/ khyab par byed pa shing ldog pas khyab par bya ba shing sha pa ldog pa bzhin du ldog par 'gyur ro zhe na/ de yang snying po ma yin te 'di ltar shes bya'i dkyil 'khor thams cad la khyab par byed pa de kho na nyid kyis stong pa nyid de la ldog pa yang yod pa ma yin no/ /gal te 'gyur na yang dag par rdzogs pa'i byang chub mngon sum du byed pa las dus snga ma'am/ de ma thag tu sangs rgyas bcom ldan 'das ldog par 'gyur na/ de lta ni ma yin te/ yang dag par rdzogs pa'i sangs rgyas su gyur nas kyang thugs rjes dus ji srid cig gi gnas skabs nyid kyis zhal gyis bzhes pa'i phyir 'gyur ba yang ma yin no/ /'on kyang stong pa nyid kyang ye shes kyis ngo bo yin la/ 'khor lo yang ye shes kyis ngo bo nyid yin no/ /stong pa nyid kyis ye shes skyes pas 'khor lo'i ye shes ni ldog na/ stong pa nyid kyis ye shes gang [TVB<sub>N</sub> fol. 83r] gis ldog par byed/ de nyid kyis <rang gi ngang> ldog pa yang 'gal ba med pa'i phyir dang/ rgyu 'am khyab par byed pa med pa las <ngang gis> med pa bas na/ stong pa nyid kyis ye shes la ldog pa med do/ /dkyil 'khor gyi 'khor lo yang stong pa nyid kyis ldog go zhes bya ba yang ma yin te/ stong pa nyid kyis ldog par byed pa ma yin pa la/ stong pa nyid kyis ldog par byed pa yin zhes su zhig smra/ 'on kyang ldog par byed pa gang yin pa de ni bla ma'i man ngag las shes so zhes zer ba 'di yang snying po ma yin te/ bla ma'i man ngag las kyang stong pa nyid kyis ldog par byed pa ma yin ldog pa'i

tshad ma cung zhig kyang yod pa ma yin pas so sor skad cig ma'i 'jigs pa dang/  
 skad cig gis nyams pa'i ngo bos dngos po thams cad la khyab pa'i tshe rgyud kyi  
 rgyun ldog par byed pa ni ma yin no/ /de'i phyir rang gi 'dod pas mi 'gyur te/  
 ldog pa'i snying po med pa yang rtog pa dang ldan pa rnams la dgos pa yod pa  
 ma yin no/ /de skad du yang/

mucyamāṇeṣu sattveṣu ye te prāmodyasāgarāḥ |  
 tair eva nanu paryāptaṃ mokṣeṇārasikena kim ||<sup>x</sup>

**TVA<sub>D</sub>**

sems can rnams ni sgrol gyur pa/ /  
 rab dga' rgya mtsho gang yin de/ /  
 de nyid kyis rdzogs ma yin nam/ /  
 thar pa ro bral ci zhig dgos/ /

**TVB<sub>N</sub>**

sems can rnams ni grol gyur <don bya> la/ /  
 rab dga' rgya mtsho <'khor ba mya ngan 'das pa> gang yin de/ /  
 de nyid kyis rdzogs <mi gnas pa'i mya nga ngan 'das> ma yin nam/  
 /  
 thar pa ro bral <lhag med> ci zhig dgos/ /

sattvārtho 'pi nivṛttau nāsti | na hi gagane gaganakamale vā kācidarthakriyā saṃ-  
 bhavati | ciraniruddhād apy atītādavasturūpāc cakrāt sattvārtho bhaviṣyatīty apy  
 asāram, virutasyāpi kukku[K fol. 9v]ṭasya kaṇṭhadhvaniprasaṅgāt |

**TVA<sub>D</sub>**

zhes gsungs so/ /sems can gyi don yang ldog pa la med de/ nam mkha'i me tog la  
 nam yang don gyi bya ba cung zhig kyang mi srid de/ yun ring por 'gags kyang  
 dngos po'i ngo bo 'das pa'i 'khor lo las sems can gyi don 'byung bar 'gyur ro  
 zhes bya ba yang snying po ma yin te/ yun ring por khyim bya shi ba yang sgra  
 sgrogs par thal bar 'gyur ba'i phyir ro/ /

**TVB<sub>N</sub>**

zhes gsungs so/ /sems can don yang ldog pa la med do/ /nam ka dang nam ka'i  
 me tog la nam yang don gyi bya ba cung zhig [TVB<sub>N</sub> fol. 83v] kyang mi srid do/  
 /yun ring por 'gags kyang dngos po med pa'i ngo bo 'das pa'i 'khor lo las sems  
 can gyi don 'byung bar 'gyur ro/ /zhes bya ba yang snying po ma yin te/ yun

<sup>x</sup> Śāntideva, *Bodhicaryāvatāra* 8.108

ring por lon pa'i khyim bya shi ba'i sgra sgrogs par thal ba'i phyir ro/ /

nanu yogyadhiṣṭhānād gaganād apy arthakriyāḥ saṁbhavanti? na saṁbhavanti,  
yogyadhiṣṭhānād eva cittarūpād arthakriyā na gaganāt, nīrūpatvāt tasya |

#### TVA<sub>D</sub>

rnal 'byor pa'i byin gyi rlabs kyis nam mkha' las kyang dngos po'i ngo bo 'das  
pa'i 'khor lo las sems can gyi don byed pa yin la/ nam mkha' ni ma yin te/ de'i  
ngo bo nyid ma yin pa'i phyir ro/ /

#### TVB<sub>N</sub>

'on te rnal 'byor pa'i byin gyis brlabs kyis nam mkha' las kyang don byed pa srid  
pa ma yin nam zhe na/ rnal 'byor pa'i byin gyi brlabs nyid sems kyi ngo bo nyid  
kyis don byed pa yin la/ nam mkha' ni ma yin te/ de'i ngo bo nyid ma yin pa'i  
phyir ro/ /

nanu nirodhya maṇḍalacakramṁ sattvārthakāle punar utpādyate, tato 'rthakriyā  
bhavati, tataḥ punar eva nirodhyate, punar evotpadyata iti cet, asadetat | yathā  
sattvārthakriyāyās tattvato nāsti prādurbhāvaḥ, tathā cakrasyāpi | tato nārthakri-  
yāyāḥ sambhavaḥ | na ca nirodhya punar utpāde kiñcit prayojanam astīty alam  
atiprapañceti | śaṣṭhapakṣoktasandohasyaṣṭame 'pi bhāvān na piṣṭapeṣaṇam  
kriyate |

#### TVA<sub>D</sub>

dkyil 'khor 'khor lo 'gags pa las sems can gyi don byed pa'i dus na yang 'byung  
yang de las don byed bar 'gyur ba ma yin nam/ de bas na 'gags shing yang skye  
bar 'gyur ro zhe na/ de ni bden pa ma yin te/ ji ltar sems can gyi don byed pa de  
las byung ba med pa de bzhin du don byed pa'i 'khor lo yang de la mi srid do/  
/'gags pa las kyang 'byung ba la dgos pa cung zad kyang yod pa ma yin te/ shin  
tu spyos pas chog go/ /

#### TVB<sub>N</sub>

'on te dkyil 'khor gyi 'khor lo 'gags pas las sems can don byed pa'i dus na yang  
'byung zhing/ de las don byed par 'gyur ba ma yin nam/ de bas yang 'gog cing  
yang skye bar 'gyur ro zhe na/ de ni bden pa ma yin te/ ji ltar sems can gyi don  
byed pa de las 'byung ba med pa de bzhin du 'khor lo yang de las mi srid do/  
/'gags pa las yang 'byung ba la yang dgos pa cung zad yod pa ma yin te/ shin tu  
spros pas chog go/ /

nanu ṣaṣṭhena saptamasya samānatvāt katham saptamasya tato viśeṣaḥ? asti vi-  
śeṣaḥ | pūrvāvasthāyām niyatacakrākāratā, punaḥ svecchayā svecchotpādanam  
ceti | saptame punar etan nāsti | tato na samānatā bhinnaś ca nirdiṣṭa iti || 16 ||

#### TVA<sub>D</sub>

drug pa'i phyogs la bshad pa'i skyon gyis tshogs bdun pa la yang yod pas brtag  
pa la yang brtag par mi bya'o/ /drug pa dang bdun pa mtshungs pa nyid kyi phyir  
de la khyad par ci yod ce na/ khyad par yod de/ snga ma'i gnas skabs 'khor lo'i  
rnam pa nyid nges par byas nas yang dang yang du rang gi 'dod pas skyed par  
byed pa nyid yin la/ bdun pa la ni de med pa de bas na mtshungs pa dang tha mi  
dad pa ma yin par bstan to/ /

#### TVB<sub>N</sub>

drug pa'i phyogs la bshad pa'i skyon gyi tshogs bdun pa la yang yod pas/ btags  
pa la 'thag pa mi bya'o/ /drug pa dang bdun pa mtshungs pa nyid kyi phyir de  
las bdun pa khyad par ci yod ce na/ khyad par yod de snga ma'i gnas skabs su  
'khor lo'i rnam pa nyid nges par byas nas/ yang rang gi 'dod pas 'gog cing rang  
[TVB<sub>N</sub> fol. 84r] gi 'dod pas skyed par byed pa'i phyir la/ bdun pa la yang med pa  
de bas na mtshungs pa dang tha mi dad pa ma yin par bstan to/ /

## 2.17 Verse 17

### 2.17.1 Root Text

dambholibījasruti<sup>57</sup> dhautasuddha-  
pāthoja<sup>58</sup> bhūtāṅkurabhūtapuṣṭi |  
turīyaśasyam<sup>59</sup> paripākam eti<sup>60</sup>  
sphuṭam caturtham viduṣo 'pi gūḍham || 17 ||

rdo rje'i sa bon dri med dga' 'bab pa/ /  
dag pa'i chu skyes yang dag myu gu 'byung rgyas shing/ /  
bzhi pa'i 'bru ni yongs gsal smin 'gyur ba'i/ /  
bzhi pa dag ni mkhas pa rnams la sbas/ /

<sup>57</sup> °sruti°] *corr.*; śruti K ED<sub>DH</sub>

<sup>58</sup> pāthoja°] ED<sub>DH</sub> (ED<sub>DH</sub> reports the ms. as reading pāthojña, but this seems to be incorrect); pā-  
thauja° K

<sup>59</sup> turīyaśasyam] ED<sub>DH</sub>; tutiyaśasyam K

<sup>60</sup> eti] ED<sub>DH</sub> (*em.*); eta K

[ED<sub>DH</sub> p. 147] dambholityādi | etat sadgurūpadeśato jñeyam || 17 ||

TVA<sub>D</sub>

rdo rje'i sa bon zhes bya ba la sogs [TVA<sub>D</sub> fol. 213v] pa la/ de dag ni bla ma'i man  
ngag las shes par bya'o/ /

TVB<sub>N</sub>

rdo rje'i sa bon zhes bya ba la sogs pa la/

## 2.18 Verse 18

### 2.18.1 Root Text

pañcapradīpāmṛtabinducandra-  
bhrūmadhyabindūdbhavamaṇḍalāni |  
vāyoḥ svarūpaṃ galaśuṇḍikādyam  
atattvarūpaṃ svayam ūhanīyam || 18 ||

gsal byed bdud rtsi lnga dang thig le zla ba dang/  
smin dbus thig le las byung dkyil 'khor dang/ /  
rlung gi rang bzhin lce'u chung sogs de nyid/ /  
ngo bo min pa bdag nyid kyis rtag tu/ /

pañcapradīpetyādi | pañcapradīpaśabdena gokudahanalakṣaṇasya, amṛtaśabdena  
vimumāśulakṣaṇasya satatānuṣṭhānam eva sādhyam manyante | bindur iti hrcca-  
ndrastham binduṃ dedīpyamānam tattvam sādhyam ceti kṛtvā kecid bhāvaya-  
nti | candra iti hrdistham kalārūpaṃ arddhacandraṃ vā hrṭkamalastham kecidb  
hāvayanti | bhrūmadhyabindūdbhavamaṇḍalānīti bhruvor madhye ūrṇāyāṃ bi-  
nduṃ vibhāvya tadbindūdbhavāni maṇḍalāni vāyuvāruṇamāhendrāgneyalakṣa-  
ṇāni | etad uktaṃ bhavati—mukhaśravaṇanāsikākacakṣurghrāṇarasanāni hastāngu-  
lībhiḥ pidhāya bhrūmadhyabindur draṣṭavyaḥ | tasya sphuṭāvasthāyāṃ śubhāśu-  
bhanimitta[K fol. 10r]saṃsūcakāni māhendrādimaṇḍalāny upajāyante | taṃ ca bi-  
nduṃ tattvam iti manyante | vāyoḥ svarūpaṃ iti | pūrakakumbhakarecakaprasā-  
ntakalakṣaṇam ānāpānādīlakṣaṇam ceti | [e]tad uktaṃ bhavati | sai(śai)vasam(sām)  
khyādinirdiṣṭam vāyusvarūpaṃ jñātvā taṃ vāyuṃ nirodhabhāvanayā sthīrikṛtyā-  
kāśenotplutya gamanaṃ parapurapraveśaṃ yāvan muktiṃ ca sāksātkurvanti vā-  
yuvādinah | galaśuṇḍiketi | galapradeśe jihvāmūlopari hastīśuṇḍikākārā adhaḥ-  
pralambamānā upajihvāsaṃjñikā galaśuṇḍikāsti | sā ca śaktirūpā, tadadhaḥ śiva-  
rūpaṃ asti tattvam | sā ca [ED<sub>DH</sub> p. 148] jihvāgreṇa sprśyamānā nirantarāmṛtaṃ

sravati | tena ca ghargharāmṛtavarṣaṇena santarpyamānam ātmānam dhyāyād  
 iti galaśuṇḍikātattvam | ādiśabdena hṛṇmadhyaṣoḍaśanāḍikācakramadhyastha-  
 jñānasvarūpaṃ śivarūpaṃ tattvaṃ bhāvayitavyam ityādīnāṃ parigrahaḥ | tatsa-  
 rvaṃ tīrthikādibhis tattvarūpeṇābhimatam | atattvam iti | svayam evohanīyaṃ  
 vicāraṇīyam iti yāvat || 18 ||

#### TVAD

gsal byed lnga zhes bya ba la sogs pa la/ gsal byed lnga zhes bya ba'i sgra la/ ba  
 lang dang/ khi dang/ glang po dang/ rtag dang/ mi'i mtshan nyid do/ /bdud rtsi  
 lnga'i sgra ni/ bi dang/ mu dang/ ma dang/ ra dang/ shu'i mtshan nyid do/ /de  
 dag rtag tu brten pa kho nas bsgrub par bya bar sems so/ /thig le zhes bya ba  
 ni/ snying gar zla ba la gnas pa'i thig le 'od 'phro bar gyur pa la de kho na nyid  
 bsgrub par bya ba yin no zhes sems nas rnam par sgom par byed do/ /zla ba zhes  
 bya ba ni snying ga'i gnas su zla ba phyed pa'am/ zla ba rgyas pas snying gar  
 padma la gnas pa 'ga' zhig rnam par sgom par byed do/ /smin dbus thig le las  
 byung dkyil 'khor dang/ /zhes bya ba ni smin ma'i dbus te mdzod spu'i gnas su  
 thig le rnam par bsgom par bya'o/ /thig le de las byung ba'i dkyil 'khor ni/ rlung  
 dang/ chu dang/ dbang chen gyi dkyil 'khor dang me'i mtshan nyid do/ /'di skad  
 du bstan par 'gyur te/ kha dang/ rna ba dang/ sna dang/ mig lag pa'i sor mos  
 bkab la/ smin ma'i dbus su thig le blta bar bya'o/ /de la yang gsal por gyur pa'i  
 gnas skabs su dge ba dang mi dge ba'i ltas yang dag par ston par byed pa/ dbang  
 chen la sogs pa'i dkyil 'khor rab tu bskyed pa'i thig le de la yang de kho na nyid  
 du sems so/ /rlung gi rang bzhin zhes bya ba ni pu ra ka dang/ kum pa ka dang/  
 re tsi ka dang/ sh'anta ka ste/ dbugs 'byung rngub la sogs pa'i mtshan nyid do/  
 /'di skad du bshad pa yin te/ de la 'di ltar grangs can la sogs pas bstan pa'i rlung  
 gi rang bzhin shes par byas nas/ dbugs bsgags pa las brtan por byas nas/ rnam  
 mkha' la rgyu bas 'ong ba dang/ gzhan gyi grong du 'jug pa dang/ grol ba'i bar  
 du mngon sum du byed par 'gyur ba'o zhes bya ba ni rlung gi de kho na nyid  
 du smra ba rnams kyi'o/ /lce'u chung zhes bya ba ni med pa'i phyogs lce'i phugs  
 kyi rang gi steng na glang po che'i sna'i rnam pa lta bu kha 'og tu bltas pa lce'i  
 ming [TVAD fol. 214r]/ /can du lce'u chung yod de/ de yang nus pa'i ngo bo sdig  
 pa'i rang bzhin du yong pa de kho na nyid yin no/ /de la lce'i rtse mos reg par  
 gyur tsam na bdud rtsi rgyun mi 'chad par 'jig par 'gyur ro/ /bdud rtsi rgyun  
 babs pa des kyang don dam pa'i bdag nyid tshim par 'gyur ba bsgom zhes bya  
 ba ni lce'u chung gi de kho na nyid yin no/ /sogs pa'i sgras ni snying ga'i dbus  
 kyi dkyil 'khor rtsibs bcu drug pa'i dbus na h'um gnas pa ye shes kyi rang bzhin  
 bzhi pa'i ngo bo de kho na nyid bsgom par bya'o zhes bya ba la sogs pa bzung  
 ste/ yang smras pa/ bcu las drug lhag rtsa dang ldan pa'i 'khor lo yi/ /dkyil na

gnas pa'i snying gar rnam par gnas pa'i bdag /des ni de yi khyad par lta bu'i grub  
 pa ster/ /de ni mngon par mi g-yo ba yi yid dag gis/ /rnal 'byor pa yi sems de de  
 ltar mngon par bsam/ / nub par gyur pa'i mgon po rgyal bar gyur de ni/ /nus pa  
 dag gis de ni yongs su bskor dang bcas/ /zhes bya ba de lta bu mu stegs byed pa  
 la sogs pa de kho na nyid du 'dod pa de dag thams cad ni de kho na nyid ma yin  
 no zhes bdag nyid kyis brtags par bya/ dpyad par bya'o zhes bya ba'i bar du'o/ /

#### TVB<sub>N</sub>

gsal byed lnga'i sgra ni/ ba glang dang/ khyi dang/ glang po dang/ rta dang/ mi'i  
 mtshan nyid do/ /bdud rtsi lnga'i sgra ni/ be <'bhe sta phyi> dang/ mu <tra chu>  
 dang/ mang <'ad sha> dang ra dang <ka ta khrag> shu'i mtshan nyid do/ /rtag  
 tu bsten pa kho na bsgrub byar sems so/ /thig le zhes bya ba ni/ snying kar zla  
 ba la gnas pa'i thig le 'od 'phro bar gyur pa de kho na nyid bsgrub bya yin no  
 zhes sems nas rnam par bsgom par byed do/ /zla ba zhes bya ba ni snying ka'i  
 gnas su zla ba'i bzhi dum bu 'am zla ba phyed pa'am/ zla ba rgyas pa snying kar  
 pad+ma la gnas pa 'ga' zhig rnam par bsgom par byed do/ /smin dbus thig le las  
 byung dkyil 'khor zhes bya ba ni/ smin ma'i dbus te mdzod spu'i gnas su thig le  
 rnam par sgom par bya'o/ /thig le de las byung ba'i dkyil 'khor ni rlung <g.yon  
 dang> dang chu <ngal ba> dang dbang chen <gnyi ga> gyi dkyil 'khor dang <kha  
 dog> <mthun par/> me'i mtshan <g.ya> nyid do/ /'di skad du bshad par 'gyur te/  
 kha dang rna ba dang sna dang mig lag pa'i sor mos bkab la smin ma'i dbus su  
 thig le blta bar bya'o/ /de yang [TVB<sub>N</sub> fol. 84v] gsal por gyur pa'i gnas skabs su  
 dge ba dang/ mi dge ba'i ltas yang dag par ston par byed pa dbang chen gyi la  
 sogs pa'i dkyil 'khor rab tu skyed pa'i thig le de la yang de kho na nyid du sems  
 so/ rlung gi rang bzhin zhes bya ba ni phu ra <'gengs byed> ka dang/ kum bha  
 <'dzin byed> ka dang/ re tsa <'byin byed> ka dang/ rab tu zhi ba'i mtshan <tha  
 ma sangs> nyid dang/ dbugs dbyung rngub la sogs pa'i mtshan nyid yin no/ /'di  
 skad du bshad pa yin te/ de la 'di ltar shi ba dang grangs can la sogs pas bstan  
 pa'i rlung gi rang bzhin shes par byas nas/ dbugs 'gag pa'i sgom pa brtan por  
 byas nas nam mkha' la rgyu bas 'ong ba dang/ gzhan gyi grong la 'jug pa dang/  
 grol ba'i bar mngon sum du byed par 'gyur ro/ /zhes bya ba ni rlung gi de kho  
 na nyid du smra ba rnams kyi'o/ /lce'u chung zhes bya ba ni/ mid pa'i phyogs  
 lce'i phugs kyi steng na glang po che'i sna'i rnam pa lta bu kha 'og tu ltas pa nye  
 ba'i lce'i ming can lce'u chung yod do/ /de yang nus pa'i rang bzhin no de'i 'og  
 na zhi ba'i ngo bo yod pa <zhi ba'i ngo bo> de kho na nyid yin no/ /de la yang  
 lce'i rtse mos reg par gyur pa na bdud rtsi'i rgyun mi 'chad par 'dzag par 'gyur  
 ro/ rtsi'i rgyun 'bab pa des don dam pa'i bdag nyid tshim par gyur par sgom mo/  
 /zhes bya ba ni lce'u chung gi de kho na nyid yin no/ /sogs pa'i sgras snying ka'i



dbus kyi 'khor [TVB<sub>N</sub> fol. 85r] lo rtsibs bcu drug pa'i dbus na gnas pa ye shes kyi rang bzhin zhi ba'i ngo bo de kho na nyid bsgom par bya'o zhes bya ba la sogs pa bzung ngo //de yang smras pa/ bcu las drug lhag rtsa dang ldan pa'i 'khor lo'i dkyil na gnas pa snying kar rnam par gnas pa'i bdag /des ni de'i khyad par lta bu yi grub pa ster/ de ni mngon par mi g.yo ba'i yid dag gis/ /rnal 'byor pa yis de lta mngon par bsam par bya/ /nus par gyur pa'i mgon po rgyal bar gyur/ /de ni nus pa dag gis de ni yongs su bskyor dang bcas/ /zhes de lta bu mu stegs la sogs pa de kho na nyid du mngon par 'dod pa de dag thams cad ni de kho na nyid ma yin zhes bdag nyid kyis brtag par bya/ dpyad par bya zhes bya ba'i bar du'o/ /

## 2.19 Verse 19

### 2.19.1 Root Text

svapnendrajālapratibimbamāyā-  
marīcigandharvapurāmbu[K fol. 2r]candraiḥ |  
anyaiś ca sarvair upamābhidheyair  
naivāsti sādhyam kathitādihānyat || 19 ||

rmi lam mig 'phrul gzugs brnyan sgyu ma dang/ /  
smig rgyu dri za'i grong khyer chu zla dang/ /  
gzhan gyi sgra yis mngon par brjod pa yis/ /  
'dir bshad bsgrub bya gzhan la yod ma yin/ /

### 2.19.2 Commentary

svapnendrajāletyādi | svapnendrajālopamam pratibimbamāyāmarīcigandharva-  
nagarodakacandropamam iti śabdair anyaiś ca gagaṇapratīśrutkaphenopamam i-  
tyādiśabdair upamābhidheyair upamāvācakair naivāsti sādhyam kathitāt sādhyād  
anyat | param kathita eva sādhye ete śabdāḥ pravartanta iti svayam boddhavyam  
|| 19 ||

#### TVA<sub>D</sub>

rmi lam mig 'phrul zhes bya ba la sogs pa la/ rmi lam dang/ mig 'phrul lta bu  
dang/ gzugs brnyan dang/ sgyu ma dang/ smig rgyu dang/ dri za'i grong khyer  
dang/ chu zla lta bu'o/ /gzhan gyi sgras ni/ nam mkha' dang/ brag ca dang/ dbu  
ba lta bu'o zhes bya ba la sogs pa'i sgras so/ /de lta bu'i mngon par brjod pa ni  
smra ba pos de lta bu'i bstan pa'i bsgrub par bya ba las gzhan med pa nyid de/  
gzhan yang 'dir bshad pa kho na bsgrub par bya ba yin no zhes sgra de de la 'jug

par rang nyid kyis shes par bya'o/ /

#### TVB<sub>N</sub>

rmi lam mig 'phrul zhes bya ba la sogs pa la/ rmi lam dang/ mig 'phrul lta bu  
dang/ gzugs brnyan dang/ sgyu ma dang/ smig rgyu dang/ dri za'i grong khyer  
dang/ chu zla lta bu'o/ /gzhan gyi sgras ni nam mkha' dang/ brag cha dang/ dbu  
ba lta bu'o zhes bya ba la sogs pa'i sgras so/ /de lta bur mngon par brjod pa ni  
smra ba pos de lta bus bstan pa'i bsgrub bya las gzhan med pa nyid de/ gzhan du  
yang 'dir bshad pa kho na bsgrub bya yin no zhes sgra de las rab tu 'jug par rang  
nyid kyis shes par bya'o/ /

## 2.20 Verse 20

### 2.20.1 Root Text

gambhīraśūnyapratibhāsamātra<sup>61</sup>-  
śāntāti<sup>62</sup>sūkṣmānābhilāpyaśabdaiḥ |  
nirlepanīrūpa<sup>63</sup>nirañjanādyair  
bhrāntir na kāryāparasādhyaśattve || 20 ||  
zab mo stong nyid so sor snang ba tsam/ /  
zhi ba shin tu phra ba sgras brjod min/ /  
gos med dngos bral dri med la sogs dang/ /  
gzhan sgrub yod pa 'khrul par mi bya'o/ /  
rnam pa bdun po bkod pa'i ngo bo dag las nam mkha' ma lus pa'i/ /  
slob dbyings khyab par byed pa'i bsod nams gang zhig bdag gis thob  
gyur pa/ /  
des ni 'jig rten 'di dag dpe med pa yi rig mas 'khyud par 'gyur ba yi/  
/  
mdzes pa'i sku las rgyal ba'i sprul pa dag gis 'gro ba'i don byed shog  
/

### 2.20.2 Commentary

[ED<sub>DH</sub> p. 149] gambhīraśūnyaṃ pratibhāsamātraṃ śāntātisūkṣmānābhilāpyaṃ  
nirlepaṃ nirupamaṃ (nīrūpaṃ) nirañjanam | ādiśabdāt śivaṃ nirākāraṃ niṣpra-

<sup>61</sup> °mātra°] ED<sub>DH</sub>; mātraṃ K

<sup>62</sup> śāntāti] ED<sub>DH</sub>; śāntādi K

<sup>63</sup> nirlepanīrūpa°] ED<sub>DH</sub> (em.) ; nirlepanīpa K

pañcam anādyantanidhanam i[K fol. 10v]tyādiśabdair bhrāntir na kartavyā | aparasādhyasattve | aparasya sādhyasya sattve sattāyām | ebhiḥ sarvair eva param api kiñcit sādhyam kathitād astīti bhrāntir na kartavyā | atha nātikathitam eva sādhyam ebhiḥ sarvair abhidhīyata iti niścayaḥ || 20 ||

#### TVA<sub>D</sub>

zab mo stong nyid so sor snang ba tsam/ zhi ba shin tu phra ba sgras brjod min/ /gos med dngos bral dri med la sogs dang/ /zhes bya ba la sogs pa'i sgras zhi ba dang/ rnam pa med pa dang/ spros pa med pa dang/ thog ma med pa dang/ 'gag pa med pa zhes bya ba la sogs pa'i sgra yis kyang 'khrul par mi bya zhing/ gzhan [TVA<sub>D</sub> fol. 214v] sgrub tu yod pa ni gzhan gyis bsgrub par bya ba yod pa ni 'dir yod pa'i sgra des bshad pa'i bsgrub par bya ba las mchog 'ga' zhig yod do zhes 'khrul par mi bya ste/ bshang pa'i bsgrub par bya ba kho na de dag thams cad kyis brjod par bya ba yin zhes nges par bya'o/ /

#### TVB<sub>N</sub>

[TVB<sub>N</sub> fol. 85v] zab mo stong nyid so so snang ba tsam/ /zhi ba shin tu sgras brjod min/ gos dngos bral dri med la sogs dang/ /zhes bya ba la sogs pa'i sgra yis/ zhi ba dang rnam pa med pa dang/ spros pa med pa dang/ thog ma med pa dang/ 'gag pa med pa zhes bya ba la sogs sgra yis kyang 'khrul par mi bya zhing/ gzhan bsgrub tu yod pa ni/ gzhan gyi bsgrub par bya ba yod pa ste/ 'dir yod pa'i sgras des bshad pa'i sgrub par bya ba las mchog 'ga' shig yod do zhes 'khrul par mi bya ste/ bshad pa bsgrub bya kho na de dag thams cad kyis brjod par bya ba yin zhes nges par bya'o/ /

## 2.21 Conclusion

### 2.21.1 Root Text

akhilagagaṇagarbhavyāpisaptaprakāra<sup>64</sup>-  
grathitavacanarūpādyan mayāsādi puṇyam |  
anupamasukhavidyāsaktasaddehanirmi-  
jjinajanitajanārthas tena loko 'yam astu ||  
|| tattvaratnāvalokaḥ samāptaḥ | kṛtir iyaṃ paṇḍitavāgīśvarakīrtipā-  
dānām ||

<sup>64</sup> °saptaprakāra°] ED<sub>DH</sub>; °sarvaprakāra° K

de kho na nyid rin po che snang ba slob dpon ngag gi dbang phyug  
grags pas mdzad pa rdzogs so//

### 2.21.2 Commentary

śrīsamāje parā yasya bhaktirniṣṭhā ca nirmalā  
tasya vāgīśvarasyeyaṃ kṛtir vimatināśinī ||

TVA<sub>D</sub>

dpal ldan gsang ba 'dus pa las/ /  
dri med dag mchog mthar phyin pa'i/ /  
ngag gi dbang phyug de yis 'di/ /  
byas pas blo ngan 'jig gyur cig /

TVB<sub>N</sub>

dpal ldan gsang ba 'dus pa las/  
dri med dad mchog mthar phyin pas/ /  
ngag gi dbang phyug de yis 'di/ /  
byas pas blo ngan 'jigs gyur cig /

vikacakumudakṣīratāarakundānukāri  
pracitam api ca puṇyaṃ yan mayā granthito 'smāt |  
anupamasukhapūrṇaḥ svābhavidyopagūḍho  
bhavatu nikhilalokas tena vāgīśvaraśrīḥ ||

TVA<sub>D</sub>

bdag gis 'di bshad byas pa las/ /  
pad dkar kunda kha bye lta bu dang/ /  
'o ma skar ma lta bu'i bsod nams gang bsags pa/ /  
de yis 'gro ba bdag nyid dang mtshungs rig mas nyer 'khyud pa'i/ /  
dpe med bde chen gang ba'i dbang phyug dpal gyur shog /

TVB<sub>N</sub>

bdag gis 'di bshad pa las pad kar kun dakha bye dang/ /  
'o ma lta bur skar ma lta bu'i bsod nams dpag med gang bsags pa/  
'gro ba ma lus pa dag nyid mtshungs rig mas nyer 'khyud pa'i/ /  
dpe med bde chen gang ba'i ngag gi dbang phyug dpal 'gyur shog// //

|| tattvaratnāvalokavivaraṇaṃ samāptam || kṛtir iyaṃ paṇḍitācāryavāgīśvarakī-  
rtipādānām ||

**TVA<sub>D</sub>**

de kho na nyid rin po che snang ba'i rnam par bshad pa/ slob dpon ngag gi dbang  
phyug grags pas mdzad pa rdzogs so// //lo ts'a ba 'gos lhas btsas kyis rgya gar  
shar phyogs kyi dpe las zhu gtugs g-yar khral 'tshal ba lags so//

**TVB<sub>N</sub>**

de kho na nyid rin po che snang ba'i rnam par bshad pa/ slob dpon ngag gi dbang  
phyug grags pas mdzad pa rdzogs so// //